

COLUMBIA SLAVIC STUDIES, A SERIES OF THE
DEPARTMENT OF SLAVIC LANGUAGES, COLUMBIA UNIVERSITY

Russian Verbs of Motion

GOING, CARRYING, LEADING

Leon Stilman

SECOND EDITION

COLUMBIA UNIVERSITY PRESS
NEW YORK AND LONDON

The preparation and publication of this work was originally made possible by a grant from the Rockefeller Foundation to the Department of Slavic Languages of Columbia University.

Copyright 1951, by Leon Stilman

Second Edition 1951

Eleventh printing 1967

Printed in the United States of America

CONTENTS

PART I

1. The two types of GOING and CARRYING verbs in Russian	3
2. The two imperfective forms of verbs of locomotion and conveyance	3
3. Verbs with two imperfective forms	4
4. Conjugation patterns of the verbs of locomotion and conveyance	5
5. Adverbs and prepositional phrases of direction	6
6. The verbs ХОДИТЬ - ИТИ	7
7. The verbs ЕЗДИТЬ - ЕХАТЬ	10
8. The distinction between ХОДИТЬ and ЕЗДИТЬ. Idiomatic usage	12
9. The verbs ПОЙТИ - ПОЕХАТЬ	14
10. The verbs НОСИТЬ - НЕСТИ	17
11. The verbs ВОЗИТЬ - ВЕЗТИ	19
12. The verbs ВОДИТЬ - ВЕСТИ	21
13. Prefixes of direction; aspect in prefixed verbs	23
14. Formation and conjugation patterns of prefixed verbs	24
15. The prefixes ПРИ- and У- Adverbs and prepositional phrases with ПРИ- and У- verbs	26 27
16. Other prefixes of direction	29
В- (ВО-, ВЪ-)	29
ВЫ-	30
ПОД- (ПОДО-, ПОДЪ-)	31
ОТ- (ОТО-, ОТЪ-)	31

ДО-	32
ПЕРЕ-	33
ПРО-	33
ЗА-	34
ОБ- (ОБО-, ОБЪ-)	35
С- (СО-, СЪ-)	35
17. The use of prepositional phrases with various prefixes: Review	36
18. The use of different prefixes: Reading	39
19. Exercises in the use of different prefixes	41

PART II

20. Special uses of verbs of motion	51
ХОДИТЬ - ИТИ́	51
Prefixed forms of ХОДИТЬ - ИТИ́	52
НОСИТЬ - НЕСТИ́	60
Prefixed forms of НОСИТЬ - НЕСТИ́	61
ВОЗИТЬ - ВЕЗТИ́	65
ВОДИТЬ - ВЕСТИ́	65
Prefixed forms of ВОДИТЬ - ВЕСТИ́	66
21. The prefixes С- and РАЗ-	71
22. Perfective verbs formed by prefixation of indet. imprf. verbs	73
23. Lengthened (frequentative) forms with prefixes	74
24. The verbs <i>to fly</i> , <i>to run</i> , <i>to swim</i>	75
Conjugation patterns	75
Forms with prefixes of direction	76
Idiomatic expressions and special forms	76

INTRODUCTORY NOTE

Russian verbs of motion present a number of special difficulties to the student of the language. These verbs, on the other hand, together with all their innumerable derivatives, form an extremely important word-group, or word-family, in the Russian language. It was thought, therefore, that they deserved a more extensive treatment than any that it is possible to give them within the scope of elementary grammars.

This presentation is intended for use in the early stages of a course, the first chapters serving to familiarize the student with the essentials, and the others being introduced progressively during the course; or it may serve as a review of the information acquired from the textbook used, such a review being followed, if desired, by further study of the problem.

The manual is divided into two parts. The first is an attempt to present, as a coherent system, the different verbs of motion in their two non-prefixed forms, then the mechanism of prefixation, and finally the meaning of the more important prefixes. The second part includes a listing, with illustrative examples, of some of the more common idiomatic or figurative uses of these verbs and their derived forms; it also includes a condensed presentation of the verbs of *running*, *flying*, and *swimming*, and a brief discussion of miscellaneous problems which may arise on a more advanced level.

Part I has been provided with numerous exercises which should enable the student to acquire a functional knowledge of the different forms. An effort has been made in these exercises to avoid placing before the student several problems at the same time; the drill material requires that the student supply the answer to one specific question throughout a given exercise (e.g., the differentia-

tion between the determinate and the indeterminate forms of a verb).

In the preparation of this text very valuable help has been given by Mrs. Galina Stilman, who contributed a large part of the illustrative examples and exercises.

L. S.

PART I

1. THE TWO TYPES OF GOING AND CARRYING VERBS IN RUSSIAN

There are, in Russian, two groups of verbs with the general meaning of *to go, to come, or to travel*: on the one hand the verbs *ÉЗДИТЬ-ÉХАТЬ* and their derivatives, which are used for persons traveling *with the help of some means of conveyance* (automobile, boat, horse, etc.); and on the other hand *ХОДИТЬ-ИТИ* and their derivatives, which are used for motion *without the aid of a vehicle*, primarily for *going on foot*, but also for self-propelled engines, for progress of time, etc.

A similar distinction is made for carrying: *ВОЗИТЬ-ВЕЗТИ* and their derivatives denote transportation *by vehicle*; *НОСИТЬ-НЕСТИ* and their derivatives are used for carrying *without the help of a conveyance*, as by a man walking.

A number of special cases and idiomatic usages are discussed below. See Sec. 6 B, p. 8; Sec. 8, p. 12; Sec. 10, note, p. 18; Sec. 20, p. 51.

2. THE TWO IMPERFECTIVE FORMS OF VERBS OF LOCOMOTION AND CONVEYANCE

Within the system of Russian verbs, the verbs of locomotion (*walking, running, riding, flying, swimming, etc.*), the verbs of conveyance, and a verb meaning *to lead, to conduct* present an important distinctive feature: they have, in the imperfective aspect, two different forms, which will be referred to hereafter as DETERMINATE and INDETERMINATE (by abbreviation: DET.IMPR. and INDET.IMPRF.).

A. The DET.IMPRF. describes motion in a definite direction, actually taking place at a given time; this form would be used in translating:

He was going to the movies.

Why is he running?

There comes Harry!

We drove all day and reached Boston in the evening.

B. The INDET.IMPRF. forms are used:

(1) To describe a given type of locomotion in general, without reference to progress in any particular direction, as in:

This boy walked when he was one year old.

People walk, fish swim, birds fly.

He likes to drive in an open car.

(2) To describe motion in a definite direction when it is repeated or habitual:

He drives to town every day.

We go to the movies quite often.

(3) An INDET.IMPRF. verb in the past tense may also be used to describe a completed round trip (having gone somewhere and returned):

I flew to France (and back) last summer.

I drove to the post office (and back) this morning.

3. VERBS WITH TWO IMPERFECTIVE FORMS

The following verbs, together with a few less important ones, have two imperfective forms, the INDET. and the DET.:

	INDET. IMPRF.	DET. IMPRF.
<i>to go on foot, to walk</i>	ХОДИТЬ	ИТТИ́ (or ИДТИ́) ¹
<i>to ride, to drive</i>	ЕЗДИТЬ	ЕХАТЬ
<i>to carry (without a vehicle)</i>	НОСИТЬ	НЕСТИ́
<i>to carry (by vehicle)</i>	ВОЗИТЬ	ВЕЗТИ́
<i>to lead, conduct</i>	ВОДИТЬ	ВЕСТИ́
<i>to fly</i>	ЛЕТАТЬ	ЛЕТЕТЬ
<i>to swim</i>	ПЛАВАТЬ	ПЛЫТЬ
<i>to run</i>	БЕГАТЬ	БЕЖАТЬ

The first five verbs will be discussed here in detail.

¹ The most recent reference works give ИДТИ́ as the standard spelling, with ИТТИ́ as an acceptable alternative, thus reversing the order of preference of earlier publications. Editorial considerations have made it impractical in this printing to substitute ИДТИ́ for the still acceptable ИТТИ́.

4. CONJUGATION PATTERNS OF THE VERBS OF LOCOMOTION AND CONVEYANCE

INDET. IMPRF.

	to ride	to go on foot, to walk	to carry	to carry by vehicle	to lead, to conduct
<i>Inf.</i> :	ѐздить	ходить	носить	возить	водить
<i>Pres.</i> :	я ѐзжу	хожу́	ношу́	вожу́	вожу́
	ты ѐздишь	ходишь	носишь	водишь	водишь
	он ѐздит	ходит	носит	водит	водит
	мы ѐздим	ходим	носим	водим	водим
	вы ѐздите	ходите	носите	водите	водите
	они ѐздят	ходят	носят	водят	водят
<i>Past</i> :	<i>M.</i> ѐздил	ходил	носил	возил	водил
	<i>F.</i> ѐздила	ходила	носила	возила	водила
	<i>N.</i> ѐздило	ходило	носило	возило	водило
	<i>Pl.</i> ѐздили	ходили	носили	возили	водили
<i>Imperat.</i> :	ѐзди, -те	ходи́, -те	носи́, -те	вози́, -те	води́, -те

DET. IMPRF.

<i>Inf.</i>	ѐхать	идти́	нести́	везти́	вести́
<i>Pres.</i> :	я ѐду	иду́	несу́	везу́	веду́
	ты ѐдешь	идеешь	несеешь	везеешь	ведеешь
	он ѐдет	идёт	несёт	везёт	ведёт
	мы ѐдем	идём	несём	везём	ведём
	вы ѐдете	идёте	несёте	везёте	ведёте
	они ѐдут	иду́т	несу́т	везу́т	веду́т
<i>Past</i> :	<i>M.</i> ѐхал	шёл	нёс	вёз	вёл
	<i>F.</i> ѐхала	шла	несла́	везла́	вела́
	<i>N.</i> ѐхало	шло	несло́	везло́	вело́
	<i>Pl.</i> ѐхали	шли	несли́	везли́	вели́
<i>Imperat.</i> :	(none)	иди́, -те	неси́, -те	вези́, -те	веди́, -те

Observe the general pattern of the INDET. series and of the DET. series:

(a) The INDET. verbs are 2nd conjugation. They end in -ить: ѐздить, ходить, носить, возить, водить.

The DET. verbs are 1st conjugation. They end in -ти́ (with the exception of ѐхать): идти́, нести́, везти́, вести́.

(b) The **INDET.** verbs have consonant mutations:

ЕЗДИТЬ: ЕЗЖУ -- ЕЗДИШЬ (д -- ж)
 ХОДИТЬ: ХОЖУ -- ХОДИШЬ (д -- ж)
 НОСИТЬ: НОШУ -- НОСИШЬ (с -- ш)
 ВОЗИТЬ: ВОЖУ -- ВОЗИШЬ (з -- ж)
 ВОДИТЬ: ВОЖУ -- ВОДИШЬ (д -- ж)

The **DET.** verbs have no such mutations (note, however, the irregular mutation: inf. ЕХ-АТЬ, but in the conjugation ед-).

(c) The **INDET.** verbs have a shifting stress: it is on the ending in 1st pers. sing., then on the stem: ХОЖУ́ -- ХОДИ́ШЬ; НОШУ́ -- НОСИ́ШЬ; ВОЖУ́ -- ВОЗИ́ШЬ; ВОЖУ́ -- ВОДИ́ШЬ (ЕЗДИТЬ is an exception).

The **DET.** verbs (except ЕХАТЬ) have a fixed stress on the ending, with е becoming ё: ИДУ́ -- ИДЕ́ШЬ; НЕСУ́ -- НЕСЕ́ШЬ; ВЕЗУ́ -- ВЕЗЕ́ШЬ; ВЕДУ́ -- ВЕДЕ́ШЬ.

Note the different pronunciation of

ИДУ́ (ee-doo), and ЕДУ́ (yé-doo)
ИДЕ́ШЬ (ee-dyúsh) and ЕДЕ́ШЬ (yé-dish)
ИДЕ́Т (ee-dyút) and ЕДЕ́Т (yé-dit) etc.

5. ADVERBS AND PREPOSITIONAL PHRASES WITH VERBS OF MOTION

A. Destination (куда? *whereto?*)--Destination may be denoted by an adverb (СЮДА, *here, hither*; ТУДА, *there, thither*; ДОМО́Й, *home, etc.*), or by a prepositional phrase which is formed with the preposition В in the case of some nouns and НА in the case of others, and the noun (name of the place) in the accusative case (В МОСКВУ́, В ТЕА́ТР, НА ЛЕ́КЦИЮ, НА ЗАВО́Д). Going to visit, to "see" someone, to someone's "place," is expressed by a prepositional phrase with К and the name of the person in the dative case (К ДО́КТОРУ, К ДРУЗЬЯ́М).

B. The place left, the starting point (откуда? *wherefrom?*)--This may be denoted by the adverbs ОТСЮ́ДА, *from here*, or ОТТУ́ДА, *from there*, or by a prepositional phrase formed with ИЗ, С, or ОТ, and a noun in the genitive case; the correspondences between the "whereto" and the "wherefrom" prepositions are as follows:

to → □		from □ →	
В } + acc.	В МОСКВУ́	ИЗ } + gen.	ИЗ МОСКВЫ́
НА } + acc.	НА ЗАВО́Д	С } + gen.	С ЗАВО́ДА
К + dat.	К ДО́КТОРУ	ОТ } + gen.	ОТ ДО́КТОРА

C. The preposition к with the name of a place in the dative means *toward, in the direction of, e.g.:*

Он шёл к цёркви.*

He was walking in the direction of (toward) the church.

(Cf. Он шёл в цёрковь

He was going to church.)

D. Traveling *along* a road or *within* a limited space is rendered by по and the dative:

Итти по доро́ге; -- по са́ду.

To walk along the road; -- in the garden.

Ездить по го́роду; -- по Евро́пе.

To drive about the town; to travel in Europe.

E. Going to get, to fetch, to bring something or someone is rendered by the preposition за and the name of the thing or person in the instrumental:

Я иду́ в ла́вку за хле́бом.

лавка

I am going to the store to get some bread.

Она́ е́здит ка́ждый день в шко́лу за сво́ими де́тьми.

She drives every day to school to bring her children.

Где вы бы́ли? -- Я хо́дил за газе́той.

Where have you been? -- I went (out) to get a newspaper.

6. THE VERBS ХОДИТЬ AND ИТТИ

A. Examples

ХОДИТЬ (INDET. IMPRF.)

1. Я хо́дила в э́ту шко́лу, а мой брат хо́дил в дру́гую.*

I used to go to this school, and my brother went to another one.

2. Где ты бы́л сего́дня у́тром? Я хо́дил на по́чту.*

Where were you this morning? I went to the post office.

3. Он всё вре́мя хо́дил взад и впе́рёд по ко́мнате.

He kept walking back and forth across the room.

4. Они ча́сто хо́дят к нам в го́сти.*

They often come to visit us.

5. Я бу́ду хо́дить на ле́кции* по вто́рникам и по четве́ргам.

I shall go to lectures on Tuesdays and Thursdays.

6. Я не люблю ходить в кино (по) воскресеньям.

I don't like to go to the movies on 'Sundays.

7. Ходите больше, вы полнеете.

Walk more, you're putting on weight.

Explain the use of the INDET. forms in each of the examples above; is it used because (1) the action is repeated or habitual, or (2) there is no direction, or (3) a "round trip" is referred to?

ИТТИ (DET. IMPRF.)

*1. Он шёл очень быстро и не видел меня. *He was walking very fast and didn't see me.*

2. Куда вы идёте? Я иду в банк.

Where are you going? I am going to the bank.

3. Я буду итти вперёд и (буду) показывать вам дорогу.

I'll walk ahead and show you the way.

4. Мне пора итти домой.

It is time for me to go home.

5. Иди, а ^{or else} то ты опоздаешь.

Go, or you'll be late.

B. Some idiomatic uses of the DET. IMPRF. ИТТИ

The DET. IMPRF. only (never the INDET. IMPRF.) is used:

(1) to describe progress of time, of a season, of an undertaking or an activity:

1. Как быстро идёт время -- уже десять часов.

How fast the time goes -- it is already ten o'clock.

2. Лето шло к концу.*

The summer was coming to an end.

3. Его дела шли или очень хорошо.

His business was progressing very well.

4. Переговоры идут успешно.

Negotiations are progressing favorably.

(2) to render "giving," "playing," "showing":

1. Здесь скоро будет итти новый русский фильм.

A new Russian picture will be playing here soon.

2. Мы недавно были в театре; шла* очень интересная пьеса.

We were recently at the theatre; a very interesting play was shown.

3. "Ревизор" идёт теперь каждый вечер.

"The Inspector General" is now playing every evening.

(3) for "raining" and "snowing":

1. Идёт дождь.

It is raining.

2. Вчера шёл снег.

Yesterday it snowed.

3. Осенью* дождь шёл почти каждый день.

In the fall it rained nearly every day.

The present tense of the DET. IMPRF. verb ИТИ́ (also ехать) is often used in the future meaning:

Мы идём в театр сегодня вечером. *We are going to the theatre this evening.*

Я еду в Чикаго в будущую* пятницу. *I am going to Chicago next Friday.*

(Note the similar use of the present tense in English.)

EXERCISES

I. Indicate the correct form.

- Мы часто [ходим/идём] в театр.
- Я встретил его вчера на улице; он [ходил/шёл] в банк.
- Мы [ходим/идём] в гости сегодня вечером. *future tense*
- Я [хожу/иду] за папиросами; я сейчас вернусь.
- Она [ходит/идёт] в библиотеку почти каждый день.
- Он начал полнеть, потому что он мало [ходит/идёт].
to gain weight
- Переговоры [ходили/шли] медленно.
negotiations
- В этом кино всегда [ходят/идут] хорошие картины.
- Прошлой зимой снег [ходил/шёл] почти каждый день.
- Теперь в университете [ходят/идут] экзамены.

II. Supply Russian equivalents for verbs given in English.

1. Он всегда ^{когда} (*walks*) очень быстро.
2. Куда вы теперь ^{сходите} (*are going*)? Я ^{иду} (*am going*) домой обедать.
3. Будущей зимой мы часто ^{пойдем} (*shall go*) в театр.
4. Я ^{хожу} (*go*) на концерт каждый четверг.
5. Утром, когда я ^{шел} (*was going*) в университет, я потерял пять долларов.
_{lost}
6. До-свиданья, мне нужно ^{ехать} (*to go*). Я ^{иду} (*am going*) на урок музыки. Я ^{хожу} (*go*) к моему учителю два раза в неделю.
7. Как ^{идете} (*are progressing*) ваши занятия?
8. Стройка завода ^{идет} (*was progressing*) очень быстро.
_{construction}

7. THE VERBS ЕЗДИТЬ AND ЕХАТЬ

A. Examples

ЕЗДИТЬ (INDET. IMPRF.)

1. Раньше они ездили за-границу каждое лето.
They used to go abroad every summer.
2. Он ездил по делам в Англию и вернулся на прошлой неделе.
He went to England on business and returned last week.
3. Я езжу в университет на автобусе, а он ездит в метро.
I go to the university by bus, and he goes by subway.
4. Когда станет теплее, мы будем ездить за город каждое воскресенье.
When it becomes warmer, we will go to the country every Sunday.
5. Не ездите так быстро, это опасно.
Don't drive so fast, it's dangerous.
6. Я ездил в банк за деньгами сегодня утром.
I went to the bank for some money this morning.

7. Мой отец любил ездить верхом.

My father liked to ride on horseback.

Explain the use of **INDET.** forms in each of the examples above; is it used because (1) the action is repeated or habitual, or, (2) there is no direction, or, (3) a "round trip" is implied?

Ехать (DET. IMPRF.)

1. Он ёхал в город на своём новом автомобиле.

He was driving to town in his new car.

2. "Здравствуйте, куда вы едете?" -- "Я еду в Москву."
-- "А я еду дальше, я еду на Кавказ."

"Hello, where are you going?" -- "I am going to Moscow." -- "I am going further, I am going to the Caucasus."

3. Если ты будешь ехать быстро, ты не опоздаешь.
If you drive fast, you will not be late.

4. Уже семь часов, мне нужно ехать..

It is already seven o'clock, I must go.

EXERCISES

I. Indicate the correct form.

1. Он [ездит/едет] завтра в Вашингтон.

2. Он будет [ездить/ехать] туда два раза в месяц.

3. Мы [ездили/ехали] к морю прошлым летом; мы пробыли там шесть недель.

4. Куда вы [едите/едете] будущим летом? Мы [едим/-едем] к морю.

2 5. Я видел их вчера; они [ездили/ехали] куда-то в очень красивом открытом автомобиле.

6. Шёл сильный дождь; дорога была очень плохая. Мы [ездили/ехали] медленно.

II. Supply Russian equivalents for verbs given in English.

1. Разговор в поезде: "Куда вы ^{едете} (are going)?"

"Я ^{еду} (am going) в Чикаго."

2. Они́ будут жить ^{in suburbs} (за городом). Он ^{будет ездить} (will drive) в контору на своём автомобиле.
3. Мы целый день ^{ездим} (drive) по городу и искали квартиру, но ничего не нашли. ^{looked for}
4. Он ^{едет} (is going) завтра в Филадельфию.
5. Мы ^{ездили} (rode) по прямой, широкой дороге. Впереди нас, на другом автомобиле, ^{ездили} (rode) наши друзья.
6. Он ^{ездит} (went) в Англию и недавно вернулся.

8. THE DISTINCTION BETWEEN ХОДИТЬ AND ЕЗДИТЬ: ~~IDIOMATIC~~ USAGE

A. The verbs ХОДИТЬ-ИТТИ (but not the DET. IMPRF. past tense ШЁЛ) are often used without specifically denoting *going on foot*, as in the phrases:

ХОДИТЬ В ГОСТИ	to go visiting
ХОДИТЬ В ШКОЛУ, НА ЛЕКЦИИ, НА КОНЦЕРТЫ, В ТЕАТР	to go to (to attend) school, lectures, concerts, the theatre

or in:

Я иду́ завтра к доктору.	I am going to the doctor's tomorrow.
Мы идём в кино́ вечером.	We are going to a movie tonight.

In these examples our attention is not focused on the journey that must be made to reach the theatre, the school or the doctor; what is actually said is that someone has attended or will attend a show; has seen, or will see a doctor, etc. In such cases the verbs ХОДИТЬ-ИТТИ are used without necessarily meaning *going on foot*; to specify *walking* one may use the adverb пешкóм.

Он ча́сто хóдит в библио- теку.	He often <u>goes</u> to the li- brary.
Он ча́сто хóдит в библио- теку <u>пешкóм</u> .	He often <u>walks</u> to the li- brary.

But (IMPORTANT!) the use of ЕЗДИТЬ-ЕХАТЬ is imperative when the destination cannot normally be reached on foot (*going abroad, to another city, etc.*); it is also imperative when there is specific reference to a vehicle.

Мы едем (not идём!) в Англию. *We are going to England.*

Я езжу (not хожу!) в город поездом. *I go to the city by train.*

B. The verbs ходить-итти are used with reference to engines moving under their own power (trains, ships, watches, motors, etc.).

Этот пароход идёт в Одессу. *This ship is going (sailing) to Odessa.*

Между Москвой и Ленинградом ходит много поездов. *Many trains run between Moscow and Leningrad.*

Поезд шёл медленно. *The train went slowly.*

Мои часы не идут. *My watch is not running.*

This usage, however, is not quite consistent; for automobiles, the verbs ездить-ехать are ordinarily used.

По дороге ехал автомобиль. *There was an automobile riding along the road.*

The verbs ходить-итти are used for letters, telegrams,

письмо шло два дня. *The letter traveled two days.*

Телеграммы идут гораздо скорее, чем письма. *Telegrams travel much faster than letters.*

EXERCISES

I. Indicate the correct form.

1. Я познакомился с ним на пароход^{ship}е, когда я [шёл/-ехал] в Европу.
2. Мы [идём/едем] в Канаду в августе.
3. У него болит нога и ему трудно [ходить/ездить].
4. Мы обыкновенно [ходим/ездим] туда поездом; это скорее, чем на автомобиле.
5. Обед готов, [идём/едем] в столовую.
3. Он [шёл/ехал] по тёмному корридоору и не мог найти двери.

7. Между Европой и Америкой [хóдят/éвдят] огромные, быстрее пароходы. huge
8. Эти часы [иду́т/éдут] правильно.

II. Supply Russian equivalents for verbs given in English.

1. Они́ (^{едут} are going) в Англию́ будущим лётном.
2. На какую́ лекцию́ (^{идут} are going) все эти студéнты?
3. Они́ любят (^{идут} to go) в кино́.
4. Я встрéтил их в поезде, когда́ я (^{еду} was going) в Чикагó.
5. Я (^{иду} am going) в кúхню за хлéбом.
6. Я обыкновенно́ (^{еду} go) туда́ на автобóусе. ^{еду}
7. Куда́ (^{идет} goes) этот поезд?
8. Ско́лько времени́ (^{идет} goes) телеграмма́ в Пари́ж?

9. THE VERBS ПОЙТИ́ AND ПОЕ́ХАТЬ

A. Verbs of locomotion and conveyance produce a variety of prefixed forms. The prefix ПО- with the DET. IMPRF. verbs ИТТИ́ and Э́ХАТЬ gives ПОЙТИ́ and ПОЕ́ХАТЬ. ПОЙТИ́ is conjugated:

пойду́, пойдёшь, пойдёт, пойдём, пойдёте, пойдúт
Imperat. пойдí, пойдíте

Пое́хать is conjugated like Э́ХАТЬ. The imperative is: поезжай, поезжайте (an imperative cannot be formed from Э́ХАТЬ).

Like all prefixed DET. IMPRF. verbs, ПОЙТИ́ and ПОЕ́ХАТЬ are perfective.

Я пойдú, я поеду́.

I shall go.

B. The specific meaning of the forms ПОЙТИ́ and ПОЕ́ХАТЬ is *beginning of motion, starting*.

Поезд пошёл.

The train started.

Я завёл мой часы́ и они́ пошли́.

I wound my watch and it began to run.

Пошёл дождь.

It began to rain.

Мы сначалаъ э́хали мéдно, потомъ пое́хали быстрее́.

At first we drove slowly, then we began to drive faster.

Very frequently, however, when the direction is specified, the verbs ПОЙТИ́ and ПОЕХАТЬ are used without special reference to the beginning of motion, but rather as a non-specific perfective corresponding to the imperfective ИТИ́ and ЕХАТЬ.

Он пошёл в библиоте́ку. He went to the library.

(Cf. Он шёл в библиоте́ку. He was going (was on his way) to the library.)

Although the present tense of the DET. IMPRF. may be used in the future meaning, the future is rendered more specifically by the PRF. with ПО.

Я иду́ за́втра к до́ктору. I am going to the doctor's tomorrow.

(present tense used in the meaning of the future); but actual future:

Я пойду́ за́втра к до́ктору. I shall go to the doctor's tomorrow.

The infinitives ПОЙТИ́ and ПОЕХАТЬ are frequently used, e.g.:

Я до́лжен пойти́ к до́ктору. I must go to the doctor's.

Мы хотим пое́хать за́границу́ We want to go abroad in the summer.

The imperatives ПОЙДИ́(-те), поезжай(-те) are also common.

Пойди́те на вы́ставку, она́ очень интересная. Go to the exhibition, it is very interesting.

Пойди́ сюда́! Come here!

Поезжай до́мой, е́сли ты уста́л. Go home, if you are tired.

C. The perfective form with ПО- added to the non-prefixed verbs forms a limited, but complete system. (The simple IMPRF. and the ПО- PRF. forms of the verbs of locomotion are given below in the 3rd pers. sing.):

IMPRF.

PRF.

	INDET.	DET.	
Past.	ХОДИ́Л } <i>used</i> ЭЗДИЛ } <i>to go</i>	ШЁ́Л } <i>was going</i> Э́ХАЛ }	ПОШЁ́Л } <i>went,</i> ПОЕ́ХАЛ } <i>has gone</i>
Pres.	ХО́ДИТ } <i>goes</i> ЭЗДИ́Т }	ИДЁ́Т } <i>is going</i> ЭДЕ́Т }	(none)
Fut.	БУ́ДЕТ ХОДИ́ТЬ } <i>will go</i> } <i>(repeat-</i> БУ́ДЕТ ЭЗДИ́ТЬ } <i>edly)</i>	БУ́ДЕТ ИТТ́И } <i>(little</i> } <i>used)</i> БУ́ДЕТ Э́ХАТЬ }	ПОЙДЁ́Т } <i>will go</i> ПОЕ́ДЕТ }

EXERCISES

Supply Russian equivalents of verbs given in English.

Note: Consult the chart above for help in the choice of the correct form; whenever the use of a perfective with ПО- is not obvious, it is indicated by the abbreviation PRF.

Beginning with this exercise, the symbol [Λ] is used to indicate a verb of the ХОДИ́ТЬ-ИТТ́И family, and the symbol [⊙] for one of the family ЭЗДИ́ТЬ-Э́ХАТЬ.

1. Она́ (*was going* [Λ]) в библиотéку, когда́ я её видел.
2. Где ваш брат? Он (*went* [Λ]) купить газéту.
3. Куда́ вы (*are going* [⊙])? Мы (*are going* [⊙]) на вокзал.
4. Я (*shall go* [Λ]) в университет пять раз в неделю.
5. Если вы (*go* [⊙]) в город, я (*shall go* [⊙]) с вами.
6. На будущей неделe мне нужно будет (*to go* [⊙] PRF.) в Чикаго.
7. У меня́ вчера́ так болéла голова́, что я не мог (*to go* [Λ] PRF.) на лекцию.

8. Они́ (^{ед.м} *were going* [O])́ о́черь бы́стро и не ви́дели нас.
9. Он (^{исполн} *has gone* [O])́ в Кали́форнию к своим родите́лям.
10. Про́шлой зимой́ мы (^{исполн} *used to go* [A])́ в теа́тр два или три ра́за в ме́сяц, а в э́том году́ мы ре́дко (^{исполн} *go* [A])́ в теа́тр.
11. Куда́ ты (^{исполн} *are going* [A])́? Я (^{исполн} *am going* [A])́ домо́й.
12. Он тепе́рь ча́сто туда́ (^{исполн} *goes* [O]); ра́ньше он (^{исполн} *used to go* [O])́ туда́ то́лько раз и́ли два ра́за в год.
13. Хотите́ (^{исполн} *to go* [A] PRF.) в кино́ ве́чером? -- Э́сли вы (^{исполн} *are going* [A]), я с удо́вольствием (^{исполн} *shall go* [A] PRF.) с ва́ми.
14. Обы́чно я (^{исполн} *go* [A])́ в конто́ру в де́вятая, но се́годня я (^{исполн} *shall go* [A])́ в де́сятая.
 Usually *go* [A] *shall go* [A]
15. Он про́дал свой автомоби́ль и тепе́рь (^{исполн} *will go* [O])́ в го́род по́ездом; ему́ ну́жно (^{исполн} *to go* [O])́ в го́род три ра́за в неде́лю.
16. Мы о́чень ме́дленно (^{исполн} *are going* [O]); (^{исполн} *go* [O] PRF.), пожа́луйста, бы́стрее, а то мы опозда́ем на по́езд.
17. (^{исполн} *Go* [A] PRF.) к до́ктору, ты о́чень пло́хо вы́глядишь.
 you do not look well
18. Я (^{исполн} *am going* [A])́ за́втракать; хочешь (^{исполн} *to go* [A] PRF.) со мной? -- Не́т, мне́ е́ще не хо́чется е́сть, я (^{исполн} *will go* [A])́ по́позже.

10. THE VERBS НОСИТЬ AND НЕСТИ́

Examples

НОСИТЬ (INDET. IMPRF.)

1. Он всегда́ носил свою́ шляпу́ в руке́.
 He always carried his hat in his hand.
2. Ра́нены́х но́сят на носилках.
 Wounded are carried on stretchers.
3. Не носите́ кни́ги и тетра́ди в руке́, вы их поте́ряете; их го́раздо удо́бнее носите́ в портфе́ле.
 Don't carry books and notebooks in your hand, you

will lose them; it is much more convenient to carry them in a briefcase.

4. Вы правы, я куплю портфель и буду носить в нём мои книги.

You're right, I will buy a briefcase and (will) carry my books in it.

Note: The INDET. IMPRF. НОСИТЬ is used in the meaning of to wear (clothes, hats, glasses, etc.) habitually, e.g.:

Она всегда носит светлые платья. *She always wears light dresses.*

Я никогда не ношу шляпы летом. *I never wear a hat in the summer.*

Он носит тёмные очки. *He wears dark glasses.*

Нести (DET. IMPRF.)

1. Она шла по улице и несла в руке большой пакет.
She was walking along the street and (was) carrying a large package in her hand.
2. Что вы несёте? Я иду в библиотеку и несё туда книги.
What are you carrying? I am going to the library and am taking some books there.
3. Я буду нести ребёнка, а ты носи чемодан; я не могу нести и чемодан, и ребёнка.
I'll carry the baby and you carry the suitcase; I cannot carry both the suitcase and the baby.

EXERCISES

I. Indicate the correct form.

1. Носильщик шёл вперёд и [носил/нёс] наши чемоданы.
Porter
2. Куда вы [носите/несёте] этот пакет? Я [ношу/несу] его на почту.
3. Он стал плохо видеть; ему нужно [носить/нести] очки.
4. Я шёл очень быстро. Я взял с собой пальто, но не надел его, а [носил/нёс] на руке.
5. Их ребёнок уже ходит, но он любит, чтобы его [носили/несли] на руках.
6. Я буду [носить/нести] калоши зимой.

II. Supply Russian equivalents for verbs given in English.

1. Он каждый день (*carries, brings*) нам газету.
2. Куда вы идёте? Я (*am carrying, taking*) письмо на почту; мне нужно послать его заказным.
registered
3. Летом у моря почти все (*wear*) тёмные очки.
4. Мне было тяжело (*to carry*) мой чемодан и я сел в такси.
5. Я всегда (*carry*) с собой маленький русский словарь.
6. Она (*was carrying*) ребёнка, а её муж (*was carrying*) их чемоданы.

11. THE VERBS ВОЗИТЬ AND ВЕЗТИ

Examples

ВОЗИТЬ (INDET. IMPRF.)

1. Он возил нас вчера по городу в своём автомобиле.
He drove us around the city yesterday in his car.
2. Прошлым летом он часто возил нас за город.
Last summer he often drove us out to the country.
3. Этот автобус возит детей в школу.
This bus takes children to school.
4. Он купил дом за городом и будет возить туда свою семью каждое воскресенье, когда станет тепло.
He bought a house in the country and will drive his family there every Sunday, when it gets warm.
5. Возите вашего ребёнка в коляске, он не должен много ходить.
Ride your baby in a carriage, he should not walk much.

ВЕЗТИ (DET. IMPRF.)

1. Автобус вёз детей в школу.
The bus was taking the children to school.
2. Куда вы едете? Я везу мою пишущую машинку в город; её нужно починить.
Where are you going? I am taking my typewriter into the city, it needs to be repaired.

3. Я буду везти вас медленно; я знаю, что вы не любите быстро ездить.

I will drive you slowly; I know you do not like to drive fast.

4. Мне нужно везти детей в школу.

I must take (drive) the children to school.

5. Везите этот ящик осторожно; там стекло.

Drive carefully with this box; there is glass in it.

EXERCISES

I. Indicate the correct form.

1. Куда вы едете? Я [вожу/везу] детей в школу.
2. Этот автобус [возит/везёт] туристов по городу.
3. Они жили за городом и он каждый день [возил/вёз] своих детей в школу.
4. Впереди нас ехал грузовик, который [возил/вёз] какие-то машины. truck
5. Я часто [вожу/везу] с собой моего соседа, когда я езжу в город. neighbor
6. Пароходы и поезда [возят/везут] в Нью Йорк и из Нью Йорка много разных товаров. goods

II. Supply Russian equivalents for verbs given in English.

1. Фермеры (*carry, bring*) свои продукты в этот город.
2. Мы встретили в море пароход, который (*was taking, carrying*) фрукты в Нью Йорк.
3. Я еду завтра во Флориду; я (*am taking*) туда мою жену, она больна.
4. Он часто (*brings*) нам молоко и яйца со своей фермы.
5. Он не может ходить; его (*is wheeled*) в кресле.
6. Она шла по улице и (*was pushing*) своего ребёнка в коляске. carriage

12. THE VERBS ВОДИТЬ AND ВЕСТИ

Examples

ВОДИТЬ (INDET. IMPRF.)

1. Когда я был в Москвѣ, мой друг Ивано́в во́дил меня́ по го́роду и показывал мне его́.
When I was in Moscow, my friend Ivanov took me around and showed me the city.
2. Она́ ка́ждый день во́дит сво́их дете́й в парк.
Every day she takes her children to the park.
3. Мы на́шли кварти́ру не́далеко́ от па́рка и бу́дем во́дить туда́ на́ших дете́й.
We found an apartment not far from the park, and will take our children there.
4. Во́дите ва́ших дете́й гуля́ть ка́ждый день, да́же в хо́лодную по́году.
Take your children for a walk every day, even in cold weather.
5. Он так пло́хо ви́дит, что его́ прихо́дится во́дить за́ руку.
He sees so poorly that he has to be led by the hand.

ВЕСТИ́ (DET. IMPRF.)

1. Она́ шла в парк и вела́ туда́ своего́ ребѣ́нка.
She was going to the park and taking her child there.
2. Куда́ вы меня́ ве́дете? — Я вас ве́ду в ма́ленький рестора́н не́далеко́ отсю́да; мы там поза́втракаем.
Where are you taking me? -- I am taking you to a small restaurant not far from here; we will have lunch there.
3. Я не по́мню, где нам на́до поверну́ть на́лево. — Ниче́го, я зна́ю доро́гу; я бу́ду вас ве́сти́.
I don't remember where we have to turn left. -- That's all right, I know the way, I'll lead you.
4. Ве́дите меня́; тут так темно́, что я ниче́го не ви́жу.
Lead me; it's so dark here that I cannot see anything.

Note: The **DET. IMPRF.** is used in the meaning of: *to conduct, to carry on*, in such expressions as:

вести переговоры	<i>to conduct negotiations</i>
вести торговлю	<i>to conduct, carry on trade</i>
вести беседу, урок	<i>to conduct a conversation, a lesson</i>
вести наступление	<i>to conduct an offensive</i>
вести дневник	<i>to keep a diary</i>

EXERCISES

I. Indicate the correct form

1. Куда вы идёте? Я [вожу/веду] мою дочь к доктору.
2. Мы часто [водим/ведём] детей гулять в этот парк.
3. Мы только что вернулись; наши друзья [водили/вели] нас на выставку.
exhibition
4. В то время армия [водила/вела] наступление на западном фронте.
offensive
5. Он поехал в Париж, где он будет [водить/вести] переговоры с французским правительством.
government
6. Наш сын очень любит музыку; когда мы будем жить в Нью Йорке, мы будем часто [водить/вести] его на концерты.

II. Supply Russian equivalents for verbs given in English.

1. Когда я был ребёнком, родители часто ^{возили} (took) меня в гости к бабушке.
grandmother
2. Я ^{возил} (take) мою дочь в школу каждое утро.
3. Куда вы идёте? Мы ^{ведем} (are taking) наших друзей в музей.
4. Она ^{водит} (takes) своего ребёнка к доктору два раза в месяц.
5. Гид ^{вел} (was leading) нас по узкой горной тропинке.
guide narrow mountain path
6. Он недавно вернулся из Лондона, где он ^{вел} (conducted) переговоры с одной английской фирмой.
with a certain English firm

Note: The prefix **ПО-** may be added to the verbs нести, взять and вести giving the perfective forms: понести, повезти,

ПОВЕСТИ́. In these verbs the prefix ПО- has the same function as in ПОЙТИ́, ПОЕ́ХАТЬ.

ОН ПО́ДНЯЛ чЕМОДА́н и ПОНЁС *He lifted the suitcase and carried (started with) it toward the door.*
ЕГО́ к ДВЕРИ.

ИВАН ПОВЕЗЁТ нас на *John will take us to the*
ВОКЗА́л, *station.*

Я ХОЧУ́ ПОВЕСТИ́ вас на *I want to take you to the*
ВЫСТАВКУ. *exhibition*

13. PREFIXES OF DIRECTION; ASPECT IN PREFIXED VERBS

A. Various prefixes are added to verbs of locomotion and conveyance primarily to specify direction: *to* or *away from*, *into* or *out of a place*, etc. Many prefixed verbs also have various idiomatic meanings, or are used figuratively in a variety of ways, sometimes deviating considerably from their concrete meanings.

B. Prefixes denoting direction do not change the aspect of INDET. IMPRF. verbs; but prefixation always perfectivizes the DET. IMPRF. verbs. Thus, ХОДИ́ТЬ [INDET. IMPRF.] and ИТИ́ [DET. IMPRF.] with the prefix у- (general meaning: *away*) give:

INDET. IMPRF.	ХОДИ́ТЬ	→	УХОДИ́ТЬ	IMPRF.	} to go <u>away</u>
DET. IMPRF.	ИТИ́	→	УИ́ТИ	PRF.	

Consequently, prefixation gives two verbs identical in meaning (in the example above -- *going away, departing*), one IMPRF., derived from the INDET. IMPRF., the other PRF., derived from the DET. IMPRF.

C. The non-prefixed verbs, with their two IMPRF. forms, permit to express the distinction between habitual actions and those actually taking place at a given time:

<i>I go there <u>every day</u>.</i>	Я ХОЖУ́ ...	<u>INDET. IMPRF.</u>
<i>I am going there <u>now</u>.</i>	Я ИДУ́ ...	<u>DET. IMPRF.</u>

Prefixed verbs, however, have only one IMPRF. form, and the distinction between *habitual* and *actual* can no longer be rendered by the form of the verb:

<i>I leave (depart) <u>every day</u> at 9.</i>	} Я УХОЖУ́ ... in both sentences.
<i>I am leaving (departing) <u>now</u>.</i>	

Other verbs of motion also give pairs of prefixed forms identical in meaning and differing only in aspect.

14. FORMATION AND CONJUGATION PATTERNS OF PREFIXED VERBS

Generally prefixes are added to the different **INDET.** or **DET.** verbs without changing their form or conjugation pattern (see Sec. 4).

It must be noted, however, that:

(1) the **IMPRF.** prefixed verbs of *riding -- driving* are formed not with the **INDET.** **ЕЗДИТЬ**, but with **ЕЗЖАТЬ**, a form occurring only in prefixed verbs (conjugation: **ЕЗЖАЮ**, **ЕЗЖАЕШЬ**, **ЕЗЖАЕТ**, etc.).

(2) the **DET. IMPRF.** **ИТИ** is contracted to **-ЙТИ** in prefixed forms (conjugation: **-ЙДУ**, **-ЙДЕШЬ**, **-ЙДЕТ**, etc. However, with **при-**, **ПРИЙТИ**: **ПРИДУ**, **ПРИДЕШЬ**, **ПРИДЕТ**, etc.).

The formation of prefixed forms is shown below, with the prefix **у-** taken as an example:

<u>INDET.</u> <u>IMPRF.</u>	→	<u>IMPRF.</u>	<u>DET.</u> <u>IMPRF.</u>	→	<u>PRF.</u>
(у) + {		ХОДИТЬ — УХОДИТЬ	(у) + {		ИТИ — УЙТИ — to go (-ЙТИ) away
		ЕЗДИТЬ — УЕЗЖАТЬ (-ЕЗЖАТЬ)			ЕХАТЬ — УЕХАТЬ — to go away by vehicle
		НОСИТЬ — УНОСИТЬ			НЕСТИ — УНЕСТИ — to take, carry away
		ВОЗИТЬ — УВОЗИТЬ			ВЕЗТИ — УВЕЗТИ — to take, carry away by vehicle
		ВОДИТЬ — УВОДИТЬ			ВЕСТИ — УВЕСТИ — to lead away

The prefixed verbs given above take the following forms in the different tenses:

	<i>Past</i>	<i>Present</i>	<i>Future</i>
IMPRF.	уходи́л, -ла etc.	ухожу́ уходи́шь уходи́т, etc.	бу́ду уходи́ть бу́дешь " " бу́дет " , etc.
PRF.	ушёл ушла́ etc.	(none)	уйду́ уйдёшь уйдёт etc.
IMPRF.	уезжа́л, -ла etc.	уезжа́ю уезжа́ешь уезжа́ет, etc.	бу́ду уезжа́ть бу́дешь " " бу́дет " , etc.
PRF.	уёхал, -ла etc.	(none)	уеду́ уедешь уедёт , etc.
IMPRF.	уноси́л, -ла etc.	уношу́ уно́сишь уно́сит, etc.	бу́ду уноси́ть бу́дешь " " бу́дет " , etc.
PRF.	унёс унесла́, etc.	(none)	унесу́ унесёшь унесёт, etc.
IMPRF.	увози́л, -ла etc.	увожу́ уво́зишь уво́зит, etc.	бу́ду увози́ть бу́дешь " " бу́дет " , etc.
PRF.	увёз увезла́, etc.	(none)	увезу́ увезёшь увезёт, etc.
IMPRF.	уводи́л, -ла etc.	увожу́ уво́дишь уво́дит, etc.	бу́ду уводи́ть бу́дешь " " бу́дет " , etc.
PRF.	увёл увела́, etc.	(none)	уведу́ уведёшь уведёт, etc.

15. THE PREFIXES ПРИ- AND У-

при- ● ←

General meaning: *coming, arriving at a place; bringing.*

Ваш брат в Нью Йорке? -- *Is your brother in New York?*
 Да, он приехал вчера вечером. -- *Yes he arrived last night*

Он обещал своим детям привезти им подарки, когда он вернётся из заграницы. *He promised his children he would bring them presents when he returns from abroad.*

у- ● →

General meaning: *going away, leaving, departing; carrying away, taking away, removing.*

This prefix is opposed to при-.

Ваш брат в Нью Йорке? -- *Is your brother in New York?*
 Нет, он уехал вчера утром. -- *No, he left yesterday morning.*

Где ваш словарь? -- Не знаю, должно быть мой брат его унёс. *Where is your dictionary -- I don't know, my brother must have taken it (away).*

Note: Verbs with the prefix у- are often close in meaning to verbs prefixed with ПО (ПОЙТИ, ПОЕХАТЬ); but they are not always interchangeable. The perfective forms ПОЙТИ and ПОЕХАТЬ suggest a trip, a journey, an errand, to be completed within a limited time, with emphasis on the *destination* or *purpose*; the ПО- prefixed verbs do not render to *leave a place, or to leave for a place, but rather to go* (especially the past *went*) on one definite occasion, somewhere, or for a definite purpose:

Он пошёл в библиотеку возвратить книгу. *He went to the library to return a book.*

Cf. Он ушёл в библиотеку на весь день. *He has gone to the library for the whole day.*

Ему нужно поехать в Чикаго по делу. *He must go to Chicago on business.*

Cf. Врачи говорят, что он должен уехать из Нью Йорка, потому что здешний климат ему вреден. *The doctors say that he must leave New York, because the climate here is bad for his health.*

Important: The ПО- forms are not used if *destination* or *purpose* is not mentioned.

Он ушёл (not пошёл!) на полчасá. He left (went out) for a half hour.

Он недávно уёхал (not поёхал!) отсюда. He left not long ago.

ADVERBS AND PREPOSITIONAL PHRASES WITH ПРИ- AND У- VERBS

The adverbs and prepositional phrases of direction used with the non-prefixed forms are also used with ПРИ- and У- prefixed verbs:

В or на + accusative } for *destination* (куда?)
к + dative }

из, с or от + genitive for *the place left* (откуда?)
(See Sec. 6.)

In Russian, in referring to *the place left*, the use of a preposition is imperative; уезжать and уходить, unlike the verb *to leave*, are intransitive:

Он уёхал из Москвѣ. He left Moscow.

Он уёхал с завода. He left the factory.

Он ушёл от нас. He left us.

EXERCISES

I. Arriving (coming) and leaving (going).

Supply the simple (non-prefixed) verb, or, where the prefix is given, complete by adding the form to be used with the prefix.

1. Мы ~~ушли~~ ^{ехали} [○] весь день вчерá и при-~~ехали~~ ^{ехали} [○] в Востон поздно вéчером.

2. Она у- ~~шла~~ ^{шла} [л] вчерá довóльно рáно, весь день ~~пошла~~ [л] по магазíнам и при- ~~шла~~ ^{шла} [л] домóй тóлько к обéду.

3. Он тóлько что у- ~~шёл~~ ^{шёл} [л] отсюда; он не сказáл мне, куда он ~~идёт~~ ^{идёт} [л].

4. Вы скóро отсюда у- ~~едут~~ ^{едут} [○]? Нет, я ~~уезжаю~~ ^{уезжаю} у- ~~еду~~ ^{еду} [○] тóлько чéрез мéсяц.

5. В прошлом году он жил недалеко отсюда и при-~~ехал~~ ^{естая} [○] сюда очень часто; теперь он живёт далеко и ему трудно часто сюда при-~~ехать~~ ^{едет} [○].
6. Он у-~~ехал~~ [○] на прошлой неделе в Австралию; он (present) едет [○] туда через Сан Франциско; когда он туда при-~~едет~~ ^{едет} [○], он пошлёт мне телеграмму.
7. Раньше она при-~~ходила~~ [А] к нам почти каждый день, а теперь она редко при-ходит [А].
8. Я должен у-~~йти~~ [А], но вы пожалуйста, не у-~~ходите~~ [А], подождите меня, я скоро при-~~йду~~ [А].
9. С будущей недели я буду при-ходить [А] в контору в 9 и у-хожу [А] около четырёх.
10. Прошлой весной, когда я при-~~ехала~~ [○] к моим родителям, моего брата там уже не было, он у-~~ехал~~ [○] в Канаду.

II. Bringing and taking away.

In this exercise [А] denotes the verbs носить-нести and [○] denotes the verbs возить-везти. Supply the proper forms of these verbs.

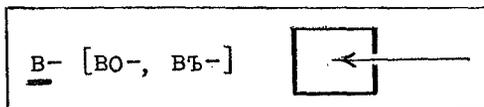
1. Эта книга ваша? -- Нет, мне её при-нёс [А] один мой знакомый.
2. Он скоро у-везёт [○] свою семью в Калифорнию.
3. Он недавно сюда приехал и при-вёз [○] с собой свою семью.
4. Когда он приходит, он всегда что-нибудь при-носит [А] нашим детям.
5. Я не знаю где мой словарь; наверно кто-нибудь его у-нёс [А].
6. Я при-везу [○] вам завтра из города всё, что вам нужно.

7. Прѳшлым лѳтом он чѳсто у-возит [⊙] своих дѳтей из гѳрода.
8. Я хочу у-~~несть~~ ^{нести} [Λ] ѳти вещи отсюда, здесь мало мѳста.

III. Supply the proper forms of водѳть-вестѳ (*bringing, or taking away, by leading*).

1. Мы бѳли бы ѳчень рѳды, ѳсли бы вы при ~~везете~~ к нам вѳшего брата.
2. Онѳ придѳт зѳвтра и при ~~везете~~ своих дѳтей.
3. Где вѳши дѳти? -- Моя жена их тѳлько что у вела в дѳтскую; им порѳ спать.
4. Я у ~~везу~~ ^{веду} отсюда собаку, она тут всем мешѳет.
to be in the way

16. OTHER PREFIXES OF DIRECTION



General meaning: entering; coming, bringing into a place.

Preposition: В + accusative.

Note: The prefix В- and other prefixes ending in a consonant (ПОД-, ОТ-, ОБ-, С-) add О before Ы, e.g., ВОЙТИ, ВОЙДУ; and before Ш, e.g., ВОШѳЛ. They add the separative sign Ъ before Е, e.g., Вѳехать.

Examples:

- | | |
|---|--|
| Войдите! | Come in! |
| Он вошѳл в кѳмнату и сел на дивѳн. | He entered the room and sat down on the sofa. |
| Автомобѳль вѳехал в гараж. | The automobile drove into the garage. |
| Двое рабѳчих внесли в дом тяжѳлый ящик, кѳторый они привезли на грузовикѳ со стѳнции. | Two workmen carried a heavy case into the house, which they had brought in a truck from the station. |



General meaning: *going, carrying, taking out*. This prefix is opposed to В. ВЫ is always stressed in PRF. compounds.

Preposition: ИЗ + genitive (*out of*);

В, НА + accusative (*out into*).

Examples:

Он взял газету, которая лежала на столе, и вышел из комнаты.	<i>He took the paper which was lying on the table and went out of the room.</i>
Он простужен и доктор не позволяет ему выходить.	<i>He has a cold, and the doctor won't let him go out.</i>
Не выходите без пальто, сегодня холодно.	<i>Don't go out without a coat, it's cold today.</i>
Я увидел поезд, который выехал из туннеля.	<i>I saw the train which drove out of the tunnel.</i>
Утром мы выносим эти стулья в сад, а вечером носим их в дом.	<i>In the morning we take these chairs out into the garden and in the evening we take them into the house.</i>

Notes: (1) The verbs ВВОЗИТЬ-ВВЕЗТИ and ВЫВОЗИТЬ-ВЫВЕЗТИ are used in the meaning of *to import* and *to export*.

(2) In addition to the meaning of *going out*, verbs of locomotion with the prefix ВЫ- may, in some instances, also be used to translate *to leave*; but while the У- prefixed verbs mean *leaving -- going away* (emphasis on absence from place left), verbs with ВЫ- mean *leaving -- starting, setting out on a journey*.

Мы <u>выехали</u> из Нью Йорка в пятницу утром, девятичасовым поездом.	<i>We left New York on Friday morning on the 9 o'clock train.</i>
Cf. Он <u>уехал</u> из Нью Йорка в пятницу утром.	<i>He left New York (has been away since) Friday morning</i>
Вам <u>нужно идти</u> ; <u>если вы выйдете</u> сейчас, вы не опоздаете.	<i>You must go; if you leave (set out) now, you will not be late.</i>
Cf. Не <u>уходите</u> ! <u>Если вы уйдёте</u> сейчас, вы не увидите моего брата.	<i>Don't leave (go away)! If you leave now, you will not see my brother.</i>

(3) The verbs **ВЫХОДИТЬ** and **ВЫЙТИ** are often used for short absences (going out).

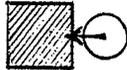
Он **ВЫШЕЛ** на нѣсколько минут.

He went out for a few minutes.

Я хочу **ВЫЙТИ** погулять.

I want to go out for a (little) walk.

ПОД- [ПОДО-, ПОДЪ-]



General meaning: to approach; to move, bring closer to, up to (without entering).

Preposition: к + dative.

Большой чёрный автомобиль подъѣхал к до́му и останови́лся.

A large black car drove up to the house and stopped.

Она́ подошла́ к кни́жному шка́фу, взяла́ кни́гу и вышла́ из ко́мнаты.

She walked up to the book-case, took a book and left the room.

Когда́ я ждал авто́буса, ко мне подошёл какой-то молодой человек и попроси́л закури́ть.

While I was waiting for the bus, a young man approached me and asked me for a light.

Он поднёс́ ру́ку к гла́зам.

He held (brought) his hand up to his eyes.

ОТ- [ОТО-, ОТЬ]



General meaning: (1) with verbs of locomotion (intransitive), the general meaning of the prefix **ОТ-** is motion away from something; the prefix, consequently, is opposed to the prefix **ПОД-**. Both **ПОД-** and **ОТ-** usually refer to movement within a limited space: closer to or further away from something or someone. (**При-** and **у-**, on the other hand, denote arriving: from absence to presence; or leaving: from presence to absence).

Preposition: **ОТ** + genitive.

Пароход отошёл от
пристани.

was moving
The ship moved away from
the pier.

Отойдите от окна, если
вам холодно.

Move away from the window
if you are cold.

Как только мы отъехали от
гаража, автомобиль опять
испортился.

We had hardly moved away
from the garage when the
car broke down once more.

Отходить-отойти (without the preposition от) is used
for trains.

Когда отходит следующий
поезд в Бостон?

When does the next train
for Boston leave?

(2) with the verbs носить, возить, водить (transitive),
the prefix от- denotes taking to a place.

Preposition: any preposition of destination.

Я могу отвезти вас на
вокзал, мне это по
дороге.

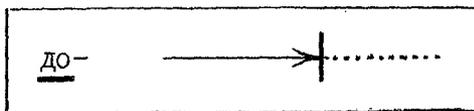
I can take you to the sta-
tion, it's on my way.

Я отнесу этот пакет на
почту.

I will take this parcel to
the post office.

Она отвела своего ребёнка
в школу.

She took her child to
school.



General meaning: to go, carry, take as far as, up to a
certain point; to reach.

Preposition: до + genitive.

Он довёз меня на своём
автомобиле до угла
главной улицы, а оттуда
я пришёл пешком.

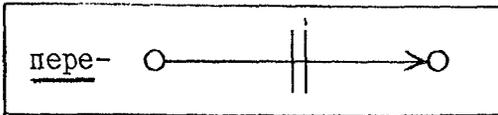
He took me in his car up
to the corner of the main
street, and from there I
came on foot.

Мы сегодня не доедем до
города, если мы будем
так медленно ехать.

We will not reach the city
today, if we drive so
slowly.

Если ты не устал, дойдём
до реки, а потом
повернём обратно.

If you are not tired, let's
go as far as the river,
and then we'll turn back.



General meaning: to move, take from one point to another; to change location; to cross.

Preposition: used transitively (no preposition, accusative); with *через* + accusative; and various prepositions of destination.

Нáши войска́ перешли́
границу́.

*Our troops crossed the
border.*

Мы перейдём через улицу,
когда остано́вится
движение́.

*We shall cross the street
when the traffic stops.*

Они́ скоро́ пере́едут из
Чика́го в Нью́ Йорк.

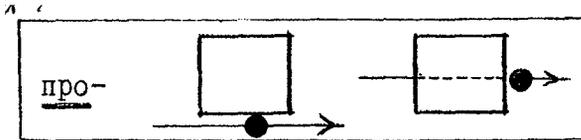
*They will soon move from
Chicago to New York.*

Мы хоти́м перенести́ дива́н
в ту ко́мнату́.

*We want to move the couch
to that room.*

Их соба́ку пере́ехал авто-
моби́ль.

*Their dog was run over by
a car.*



General meaning: to pass, to go, to take through or past; to cover a certain distance.

Preposition: used transitively (no preposition, accusative); *мимо* + genitive (past); *через* + accusative (through).

Поезд проёхал ста́нцию не
останавливаясь́.

*The train passed the sta-
tion without stopping.*

Официа́нт пронёс мимо́
нашего́ сто́лика подно́с
с чаём и са́ндвичами́.

*The waiter carried past our
table (passed our table
carrying) a tray with tea
and sandwiches.*

Мы проши́ли че́рез парк.

We walked through the park.

Вы прое́хали де́сять кило-
ме́тров.

We covered ten kilometers.

Note: (1) Пройти́ and прое́хать are often used in asking *one's way*.

Он спросил меня, как пойти́ на вокза́л.	<i>He asked me how to get to the station.</i>
Скажите, пожалуйста, как отсю́да прое́хать к мосту́?	<i>Will you please tell me how to get to the bridge from here?</i>

(2) Про- PRF. verbs correspond to non-prefixed IMPRF. verbs followed by prepositional phrases with ПО + dative, with через + accusative, or with МИМО + genitive.

По у́лице е́хал автомоби́ль.	<i>There was a car going along the street.</i>
По у́лице прое́хал автомо- би́ль.	<i>A car passed in the street.</i>
Не́сколько студе́нтов шли по коридору́.	<i>Several students were walk- ing down the corridor.</i>
Не́сколько студе́нтов прошлѝ по коридору́.	<i>Several students walked (passed through) down the corridor.</i>
Мы е́хали через парк.	<i>We were driving through the park.</i>
Мы прое́хали через парк.	<i>We drove through the park.</i>



General meaning: to call (for a brief visit); to drop in (in passing); to stop by. Used mostly with verbs of locomotion.

Preposition: various prepositions of destination (see при-).

Он ча́сто заходи́л к нам поболта́ть, когда́ он жил здесь.	<i>He often dropped in for a chat when he lived here.</i>
Мне ну́жно зайти́ в банк.	<i>I have to drop in to the bank (at the bank).</i>
Я заеду́ к вам по доро́ге на вокза́л.	<i>I'll call on you (drop in) on my way to the station.</i>

об- [обо-, объ-]



General meaning: moving, carrying around, either to avoid something, or visiting several places in succession.

Preposition: used transitively; no preposition, accusative.

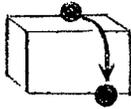
Мы объедем центр города;
там столько автомобилей,
что трудно проехать.

We'll go around (avoid) the
center of the city; there
are so many automobiles
there, it is difficult to
get through.

Я обошёл все магазины, но
нигде не мог найти этой
книги.

I made the rounds of all
the stores, but I could
not find this book any-
where.

с- [со-, съ]



General meaning: (with verbs of locomotion) to go, come, step down; descend; to get off, step aside.

Preposition: с + genitive.

Он сошёл с трамвая.

He got off the streetcar.

Он съехал с горы на
лыжах.

He rode down the mountain
on skis.

Сойди с ковра.

Get (step) off the rug.

(See also Sec. 21, page 71.)

17. THE USE OF PREPOSITIONAL PHRASES WITH VARIOUS PREFIXES:
REVIEW

Prefix of the verb	Preposi- tion	Case	Examples
при	в	+ ACC.	Он <u>при</u> е́хал <u>в</u> Москв <u>у́</u> .
	на		He came to (arrived in) Moscow.
	к	+ DAT.	Он <u>при</u> ш <u>ё</u> л <u>к</u> отц <u>у́</u> .
	из	+ GEN.	Он <u>при</u> е́хал <u>из</u> Москв <u>ы́</u> .
	с		He came from Moscow.
от	+ GEN.	Он <u>при</u> д <u>е</u> т с <u>ю</u> д <u>а</u> <u>с</u> ур <u>о</u> ка. He will come here from (his) lesson.	
у	от	+ GEN.	Он <u>при</u> ш <u>ё</u> л с <u>ю</u> д <u>а</u> <u>от</u> д <u>о</u> кт <u>о</u> ра. He came here from the doctor's.
	в	+ ACC.	Он <u>у</u> е́хал <u>в</u> Москв <u>у́</u> .
	на		He went to Moscow.
	к	+ DAT.	Он <u>у</u> ш <u>ё</u> л <u>на</u> ур <u>о</u> к. He went for his lesson.
	из	+ GEN.	Он <u>у</u> е́хал <u>к</u> сво <u>е</u> му́ отц <u>у́</u> .
	с		He went to his father's.
от	+ GEN.	Он <u>у</u> е́хал <u>из</u> Москв <u>ы́</u> . He left Moscow.	
	+ GEN.	Он <u>у</u> ш <u>ё</u> л <u>с</u> ур <u>о</u> ка. He left the lesson.	
	+ GEN.	Он нед <u>а</u> вн <u>о</u> <u>у</u> ш <u>ё</u> л <u>от</u> д <u>о</u> кт <u>о</u> ра. He left the doctor's not long ago.	

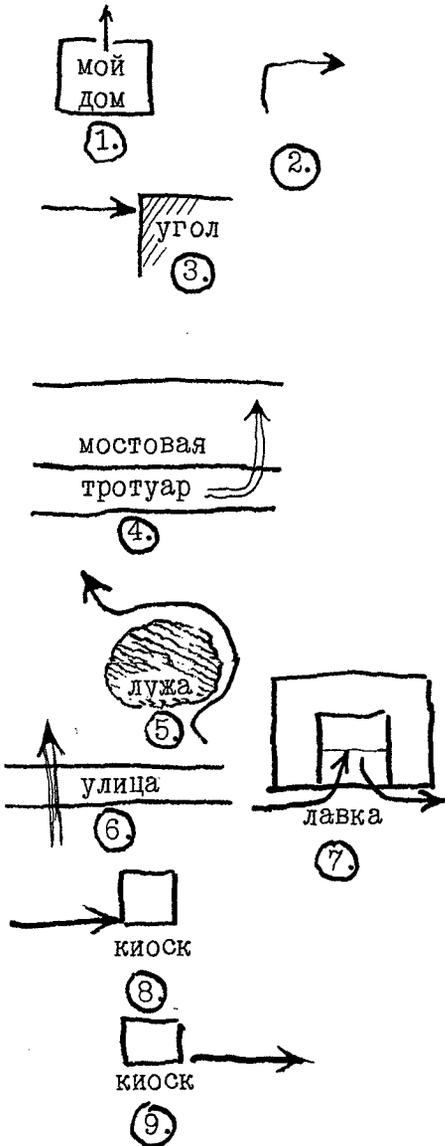
Prefix of the verb	Preposition	Case	Examples
<u>В</u> —	В —	+ ACC.	Он <u>вошёл</u> <u>в</u> класс. <i>He entered the classroom.</i>
<u>ВЫ</u> —	ИЗ —	+ GEN.	Он <u>вышел</u> <u>из</u> класса. <i>He left (went out of) the classroom.</i>
<u>ПОД</u> —	К —	+ DAT.	Он <u>подъехал</u> <u>к</u> дому. <i>He drove up to the house.</i>
<u>ОТ</u> —	ОТ —	+ GEN.	Он <u>отошёл</u> <u>от</u> окна. <i>He moved (walked away) away from the window.</i>
<u>ДО</u> —	ДО —	+ GEN.	Он <u>дошёл</u> <u>до</u> двери и вернулся. <i>He walked up to (as far as, reached) the door and returned.</i>
<u>за</u> —	В	+ ACC.	Он <u>зашёл</u> <u>в</u> магазин. <i>He dropped in to the store.</i>
	на		Он <u>заедет</u> <u>на</u> завод. <i>He will stop in at the factory</i>
	к	+ DAT.	Он иногда <u>заходит</u> <u>к</u> нашим друзьям. <i>He sometimes visits our friends.</i>
<u>С</u> —	С —	+ GEN.	Он <u>сошёл</u> <u>с</u> трамвая. <i>He got off the streetcar.</i>
<u>о</u> —	none	+ ACC.	Он <u>объезжает</u> своих больных. <i>He is calling (calls) on his patients.</i>

Prefix of the verb	Preposition	Case	Examples
пере	none	+ ACC.	Нáши войска́ <u>перешли</u> границу. <i>Our forces have crossed the border.</i>
	через	+ ACC.	Мы <u>перешли</u> через мост. <i>We crossed the bridge.</i>
	в, на	+ ACC.	Онí скоро <u>переедут</u> в Нью Йорк, на нóвую кварти́ру. <i>They will soon move to New York to a new apartment.</i>
	к	+ DAT.	Он <u>переехал</u> к своему́ брату. <i>He moved to his brother's.</i>
про	none	+ ACC.	Мы <u>проехали</u> церковь и поехали да́льше. <i>We passed the church and drove on.</i>
	через	+ ACC.	Я <u>прошёл</u> <u>через</u> парк. <i>I went through the park.</i>
	ми́мо	+ GEN.	Он <u>проёхал</u> <u>ми́мо</u> на́шего до́ма. <i>He drove by (past) our house.</i>
	по	+ DAT.	Я <u>прошёл</u> <u>по</u> коридóру <u>к себе́</u> в кабинет. <i>I walked (went) down the corridor (hall) to my office.</i>

?

18. THE USE OF DIFFERENT PREFIXES: READING

The following text illustrates the use of different prefixes in PRF. past tense compounds with -шел, and in PRF. infinitives with -йти.



Сегодня утром я решил пойти к
decided
моему другу, доктору Иванову. Я
вышел из дому¹ около десяти
часов и пошёл направо.²

Когда я дошёл до угла,³ я
остановился и хотел закурить,
light a cigarette
но оказалось, что у меня нет
I found
папирос. Как раз напротив была
across the street
лавка. Я сошёл с тротуара⁴ на
sidewalk
мостовую. На мостовой была
roadway
большая лужа, так как ночью шёл
puddle
дождь. Я обошёл лужу,⁵ перешёл
на другую сторону улицы⁶ и зашёл
в лавку⁷ за папиросами.

Потом я пошёл дальше, подошёл
к газетному киоску⁸ и купил
stand
газету.

Как только я отошёл от киоска,⁹
as soon as
я увидел, что я взял не ту
the wrong

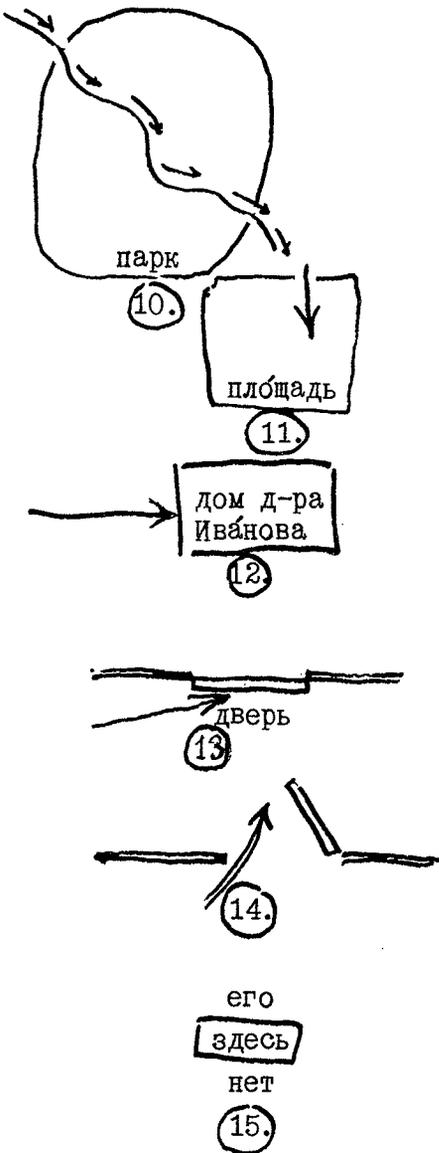
газету. Я вернул^ся, перемен^ил changed газету и пошёл дальше, к городскому парку. В парке почти никого не было. Я быстро прошёл через парк,¹⁰ и вышел на маленькую площадь.¹¹

Отсюда было уже недалеко до дома доктора Иванова.

Когда я дошёл до его дома,¹² было десять тридцать; я шёл полчаса.

Я подошёл к двери¹³ и позвонил. rang Жена доктора Иванова отворила дверь и попросила меня войти. Я вошёл¹⁴ и спросил, дома ли её муж. Она сказала, что он недавно ушёл.¹⁵

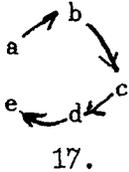
Я пошёл домой. Как только я отошёл от дома Иванова, начался дождь. У меня не было ни пальто, ни зонтика. Надо было идти быстро. umbrella Я дошёл до дому в двадцать минут.



здесь

я дома

16.



18.

Когда я пришёл домой,¹⁶ моя жена мне сказала, что Иванов звонил по телефону через пять минут после того, как я ушёл. Он сказал моей жене, что ему нужно обойти несколько своих больных¹⁷ и потом зайти в больницу.¹⁸ Он спрашивал, будем ли мы дома вечером. Он хотел зайти к нам со своей женой.

19: EXERCISES IN THE USE OF PREFIXED VERBS

I. Fill in the blanks, using the correct form of a going verb. When necessary, add Ъ or О after prefixes ending in a consonant.

1. Я думаю, что они у-йдут [Л] через полчаса, не позже.
2. Я теперь никогда не у-хожу [Л] из дома раньше десяти. *ду* *что* *там*
3. Он при-едет [О] завтра, вечерним ^{by evening train} поездом.
4. Мы завтра вы-едем [О] по-раньше чтобы при-едем [О] туда до вечера. *едем*
5. Вчера вечером он за-шёл [Л] к нам на несколько минут; он ^{идёт} идёт [Л] в театр; он очень часто ходит [Л] в театр. *шёл*
6. Он войдёт [Л] в комнату, подойдёт [Л] к столу, ^{взял} взял письмо, которое на нём лежало, и вы-йдёт [Л] из комнаты. *ф.т.*
7. Я за-еду [О] к вам по дороге на вокзал; я буду у вас через четверть часа.

8. Теперь почта ^{mail} обыкновенно при ^{когда} шесть [Л] около десяти; раньше она при ^{когда} пять [Л] в девять.
9. Вчера поезд немного опоздал; он при ^{late} шесть [Л] около восьми. Обычно он при ^{когда} шесть [Л] во-время. _{on time}
10. Он при семь [О] в будущий вторник и у семь [О] в пятницу.
11. Доктор сказал, что он за шесть [Л] завтра утром.
12. Он будет при семь [О] сюда каждую неделю.
13. Когда я при шесть [Л], их ещё не было.
14. Я никогда не вы шесть [Л] из конторы раньше пяти; вы можете при шесть [Л] когда хотите.
15. Торопитесь! Когда концерт начнётся, нельзя будет ^{Hurry} выйти [Л]. Входить
16. К дому под шесть [О] большой чёрный автомобиль; из него вы идут [Л] два человека и выйдут [Л] в дом.
17. Их нет дома, они у ехали [О] утром на весь день.
18. Когда я под ехал [О] к моему дому, гараж был открыт и я вехал [О] в него.
19. Я только что звонил в его контору; мне сказали, что он уже сюда выехал [О].
20. Если лифт не ходит [Л], я иду [Л] пешком. _{elevator}
21. Он под ехал [Л] к полицейскому и спросил его, как _{policeman} про идти [Л] на вокзал.
22. Они у ехали [О] в Европу месяц тому назад. 7
23. Я выехал [О] вчера довольно поздно, но я ехал [О] очень быстро и при ехал [О] на вокзал во-время.
24. Поезд от идет [Л] через десять минут.
25. Подождите меня, пожалуйста; я только за иду [Л] в магазин за папиросами.

26. Он живёт недалеко от нас и часто к нам за ходит [Л]
27. Когда я в шёл [Л] в комнату, она стояла у окна; она повернулась, потом от шла [Л] от окна и села в кресло; я под шёл [Л] к другому креслу и сел в него.
28. Он рассматривал вещи в окне магазина, потом от шёл [Л] от окна, пере шёл [Л] на другую сторону улицы и по шёл [Л] направо.
29. Когда вы про йдёте [Л] церковь, поверните налево.
30. (Два автомобилиста встречаются в дороге):
 "Куда вы едете [О]?" -- "Я еду [О] в Вашингтон."
 "Когда вы выехали [О]?" -- "Я выехал [О] сегодня утром."
31. Я до йду [Л] с вами до того угла и потом поверну обратно.
32. Они недавно пере ехали [О] на новую квартиру.
33. Я обо шёл [Л] все книжные магазины, но нигде не мог найти этой книги.
34. Начинается дождь, нужно выйти [Л] в дом.
35. Она была больна и несколько дней не выходила [Л]; теперь ей лучше и она уже начала выходит [Л]; она выходит [Л] из дому в первый раз в среду.
36. Подойди [Л], пожалуйста, к окну и посмотри, идёт ли снег.
37. Он подо йдёт [Л] к двери и позвонит.
38. Учитель ждал, чтобы все студенты вышли [Л] в класс; он стоял у двери, пока студенты вышли [Л] один за другим.
39. Вам нужно сойти [Л] с трамвая здесь, а я сойду [Л] на следующей остановке.
 stop
40. Когда я в _____ [Л] в вагон, мне показалось, что он полон, но потом когда поезд от _____ [Л], я нашёл место.

41. Я увидел автомобиль, который ^{ехал} ~~едет~~ [○] мне навстрéчу _{toward me} и ^{ошёл} ~~сходил~~ [Λ] с доро́ги.
42. Вы бы́ли в ба́нке? Нет, я за ~~ехал~~ [○] туда́ по доро́ге домо́й.
43. Бы́ло о́коло семи́ часо́в; мы про ^{ехали} ~~ехали~~ [○] бо́льше двухсо́т киломе́тров и до ~~ехали~~ [○] до ма́ленького го́рода, где мы реши́ли остано́виться и пообéдать.
44. Мы хоте́ли про ^{идём} ~~идём~~ [Λ] че́рез парк, но воро́та в парк бы́ли за́перты, и нам пришло́сь об ^{gate} ~~ойти~~ [Λ] _{shut} _{had to}
 круго́м. _{around}
45. По́сле обе́да хозя́йка попроси́ла госте́й пере ^{идёт} ~~идёт~~ [Λ] _{living room} в гости́ную.
46. Я не зна́ю доро́ги; ну́жно прои́дёт [Λ] че́рез тот лес? Нет, мы об ^{идём} ~~идём~~ [Λ] лес, до ~~идём~~ [Λ] до дере́вни, поверне́м на́лево и пере ^{идём} ~~идём~~ [Λ] _{will turn} че́рез мост, а оттуда́ уже́ совсе́м бли́зко.

II. Translate into Russian:

1. We often go [Λ] to the theatre.
2. They arrived [○] yesterday.
3. We are going [○] to Chicago by car. We will set out [○] tomorrow morning.
4. On our way there, we will call on [○] my mother.
5. He has gone out [Λ] for a few minutes.
- ? 6. He told me he was going [Λ] to the doctor's.
7. We shall go [Λ] as far as that store and then cross [Λ] the street.
8. When I entered [Λ] the room, there was no one there.
9. We are leaving [○] tomorrow.
10. "When will you come [Λ]?" -- "I'll try to come [Λ] _{постараюсь} tomorrow."

11. They never come [⊙] here in the winter.
12. He went [Λ] to the post office.
13. He left [Λ] the room.
14. His family lives here and he comes [⊙] here every week.
15. He always comes [Λ] at two o'clock, but today he will come [Λ] later.
16. In the summer he used to come [Λ] to see us very often.
17. He went out [Λ] without an overcoat, although it was very cold. ХОТЯ́
- ? 18. He never comes [Λ] home from work before seven o'clock.
19. They moved [⊙] from Boston to New York.
20. The army crossed [Λ] the border.
21. When we move to New York, I will often call [Λ] on you.
22. He went up [Λ] to the window and closed it.
23. The train leaves [Λ] in a few minutes.
24. He goes [⊙] to his office in his car and, on his way, often calls [⊙] on me.
25. We went [Λ] round all the museums, when we were in Paris.
В Пари́же
26. They often go [⊙] abroad.
27. We must go [Λ] into the house, it is getting cold.
СТАНО́ВИТСЯ
28. The train was going [Λ] very slowly.
29. He was ill; he left [Λ] his house for the first time today.
30. I arrived [⊙] late at the station, the train was already leaving [Λ].
31. We drove [⊙] as far as the park, stopped, got out

of [A] the car and went [A] for a stroll in the park; then we drove [O] on.

32. Our car drove up [O] to the station.
33. We drove [O] around a large truck which was standing in the middle of the road.
посреди́
34. My parents have left [O] for the whole summer.
35. We are leaving [A]; we are going [A] to the movies.
36. We must drive faster [O]; we covered [O] only fifty miles.
37. They are moving [O] (in)to a new apartment.
38. A car drove up [O] to our house, stopped, then drove on [O].
39. I shall drive [O] into the garage.
40. I don't think we'll reach [O] New York today.

III. Fill in the blanks, using the proper form of a carrying verb.

1. Я при_____ [A] вам ваш словарь завтра.
2. Англия должна в_____ [O] много сырья.
raw materials
3. Этот пакет очень тяжёлый; мне будет трудно до_____ [A] его́ до́ дому.
4. Америка вы_____ [O] много автомобилей.
5. Я сейчас еду в город и с удовольствием вас туда от_____ [O].
6. Утром мы вы_____ [A] стол и стулья в сад, чтобы там позавтракать; но начался дождь и мы должны были всё в_____ [A] обратно в дом.
7. Он теперь каждое утро от_____ [O] своих детей в школу, а вечером при_____ [O] их домой.
8. Этот автобус до_____ [O] вас только до Красной площади, а там вы сядете в метро.
9. Этот пароход пере_____ [O] пассажиров на ту сторону озера.

10. Он уѣхал и у _____ [○] с собой своѣю семью.
11. При _____ [Л] мне, пожалуйста, послѣдний нѳмер
этого журнала, когда вы его прочитаете.
12. Мне нѳжно от _____ [Л] эти книги в библиотѳку.
13. Мы решили пере _____ [Л] этот диван в гостиную.
14. Он будет здесь на будущей неделе и при _____ [○]
мне вещи, которые я просил его купить.
- 7 15. Я не знаю где мой зонтик; наверно, кто-нибудь его
у _____ [Л].
16. Они переезжают в Чикаго и пере _____ [○] туда всю
свою мебель; они уже у _____ [○] отсюда свою
библиотѳку и часть мебели.
от мебели furniture
17. Не у Киселева [Л], пожалуйста, сахар; оставь его на
столѳ.
18. Он будет при нашимъ [Л] нам молоко каждое утро.
19. Мне нѳжно от тебя [Л] этот пакет на почту.
20. Посильщик до тебя [Л] наши чемоданы до такси и
помог поставит их рядом с шофѳером.

IV. Fill in the blanks, using the correct form of
водить -- вести.

1. Она каждое утро от водит своих детей в школу и
потом часто заходит к нам; но сегодня она
от ведет их в школу и пошла прямо домой.
2. Я до веду вас до церкви, а там вы легко найдете
дорогу.
3. Мальчик пере ведет слепого через улицу.
a blind man
4. Если ты будешь так шуметь, я у веду тебя в детскую.
make so much noise
5. Завтра у нас будет обедать мой брат; он при ведет
к нам одного своего знакомого; он часто при водит
к нам своих друзей.

V. Translate into Russian.

CARRYING:

1. He recently arrived from France and brought [⊙]
several paintings which he bought there.
картин
2. He was walking along the street and was carrying
[Λ] a large package in his hand.
3. If you are driving to town, please take [⊙] this
letter to the post office.
4. If you need your book, I will bring [Λ] it tomorrow.
5. This bus takes [⊙] the children to school in the
morning and brings [⊙] them home in the evening.
6. They moved [⊙] all their furniture from Boston to
New York.
7. Brazil exports [⊙] coffee.
Бразилия
8. I want to take [Λ] this armchair out onto the
balcony.
9. We will carry [Λ] this couch into the living room.
10. Why did you take [Λ] the lamp away? It's dark here.
11. The teacher often brings [Λ] Russian magazines and
newspapers to class.
12. I can take [⊙] you as far as the station.
13. Is his wife in New York? -- No, she was not well,
нездоровá
and he took [⊙] her to Florida.
14. Many countries would like to import [⊙] less, and
to export more.
15. Last year, when I was ill, he often brought [Λ] me
books from the library.
16. This ship brought [⊙] many tourists to New York.
17. This train takes [⊙] us as far as X, from there we
must ride by bus.
18. Don't take [Λ] the paper away, I haven't finished
reading it yet.

LEADING:

1. *Our friends came yesterday and brought their children with them.*
2. *I will take the children to school and then go to the bank.*
3. *He led us along a narrow road through the forest and brought us to a little restaurant near the lake.*
4. *I will be glad to come, and, if I may, I will bring my brother with me. -- Certainly, do bring him.*
5. *He walked me as far as the museum, and there I took a bus.*
6. *Could you tell me where the library is?*
I am going to the library, I'll take you there.
7. *The little girl wanted to stay, but it was late and her mother took her home.*

PART II

20. SPECIAL USES OF VERBS OF MOTION

The two simple forms of ХОДИТЬ, НОСИТЬ and ВОДИТЬ (to a lesser degree those of ЁЗДИТЬ and ВОЗИТЬ) and many prefixed derivatives of these verbs are used in a variety of meanings which cannot be directly derived from the basic meaning of the prefix and the verb itself. Below are listed the more important indirect (abstract or idiomatic) meanings of the verbs, together with some cognate nouns and adjectives. Included are a number of verbs formed with prefixes which were not given in Part I; these prefixes are less common and most of them do not have a clearly defined general meaning.

ХОДИТЬ -- ИТТИ́

Some of the special idiomatic uses of ХОДИТЬ -- ИТТИ́ were given previously (see Sec. 6 B, Sec. 8).

ХОДИТЬ *only*, with В + locative, is used in the meaning to *wear*.

Она́ всегда́ ходит в чёрном. *She always wears black.*

Лéтом я всегда́ хожу́ без шляпы. *I never wear a hat in summer*

ИТТИ́ *only* is used with reference to:

roads, border lines, territories, etc.

Доро́га шла вдоль реки́. *The road went (passed) along the river.*

От этого́ ме́ста граница идёт в се́веро--западном направлени́и. *From this point the border goes (runs) in a north-westerly direction.*

Этот парк идёт до самого города. *This park extends up to the city.*

liquids, smoke, steam, etc.

Из крана шла вода. *Water was running from the faucet.*

Из раны шла кровь. *There was blood running from the wound.*

Из трубы идёт дым. *There is smoke coming from the chimney.*

materials used for a definite purpose

Дерево идёт на постройку домов. *Lumber is used in the construction of houses.*

Нитраты идут на удобрения. *Nitrates are used for fertilizers.*

ИТТИ *only* is also used:

in the idioms

речь идёт о ... *the discussion concerns ...*

О чём идёт речь? *What are you talking about (discussing)?*

with the dative: to be becoming to

Вам очень идёт эта шляпа. *This hat is very becoming to you.*

PREFIXED FORMS OF ХОДИТЬ -- ИТТИ

Входить -- войти: *to enter into, upon; to come, get into; to penetrate, etc.*

-в соглашение, -в сношения *to enter into an agreement, into relations*

-в комитет, -в организацию *to enter (join) a committee, an organization*

-в силу, -в употребление *to come (go) into effect, into use*

-в привычку, -в моду *to become a habit, to become fashionable*

-в чём-нибудь положение *to show understanding, to put oneself in someone's place*

- В этот сплав входит медь. *Copper enters into (the composition of) this alloy.*
- Пуля вошла глубоко в его левое плечо. *The bullet penetrated deep into his left shoulder.*
- Я не знаю, войдёт ли всё в мой чемодан. *I don't know whether all of this will go (fit) into my bag.*

NOUN: ВХОД, *entrance, entree*

ADJ.: ВХОДНОЙ, *of admission, entrance; e.g., ВХОДНОЙ билет, admission ticket*

Всходить [or восходить] -- взойти: *to rise, ascend, to come up*

- Летом солнце всходит (восходит) раньше, чем зимой. *In summer the sun rises earlier than in winter.*

NOUN: восход (солнца), *sunrise*

- Пшеница взошла поздно в этом году. *The wheat came up late this year.*

Выходить -- выйти: *to go, come out; to leave; to retire, etc.*

- из комитета, из организации *to leave a committee, an organization*
- из употребления *to go out of use, become obsolete*
- из моды *to go out of style, become unfashionable*
- из затруднительного положения *to get out of an embarrassing situation.*
- в отставку *to retire (from an office)*
- замуж *to marry (of a woman)*
- из себя *to lose one's temper*
- Этот журнал выходит два раза в месяц. *This magazine is published (comes out) twice a month.*
- Из его затеи ничего не вышло. *Nothing came of his venture.*

О́кна на́шей кварти́ры
выхо́дят на ю́г, -- в
сад.

*The windows of our apartment
face south, -- open onto
the garden.*

NOUN: ВЫХОД, *exit, way out*

ADJ.: ВЫХОДНО́Й (де́нь), *day off, holiday*

безвы́ходное положе́ние *a hopeless situation (no
way out)*

Доходи́ть -- дойти́: *to reach, to extend to, to go as far as,
etc.*

Я дошёл то́лько до
сере́дины второ́й главы́.

*I reached only (read only
to) the middle of the
second chapter.*

Температу́ра дошла́ до
то́чки замерза́ния.

*The temperature reached the
freezing point.*

Их сад доходи́т до бе́рега
реки́.

*Their garden extends to the
river bank.*

Населе́ние э́того го́рода
дошло́ до полу́тора
миллио́нов.

*The population of this city
has reached one and a
half million.*

Я бо́ялся, что их спор
дойде́т до дра́ки.

*I was afraid that their
argument would end in a
fight.*

Он лю́бит до все́го доходи́ть *He likes to find out every-
свои́м умо́м. thing for himself.*

NOUN: ДОХО́Д, *income*

ADJ.: ДОХО́ДНЫЙ, *profitable*

ПОДОХО́ДНЫЙ НАЛО́Г, *income tax*

Заходи́ть -- зайти́

(1) *to set (of the sun)*

Когда́ со́лнце зашло́, мы
пошли́ домо́й.

*When the sun (had) set, we
went home.*

NOUN: захо́д (со́лнца), *sunset*

(2) *to go (too) far, deep into*

Мы гуля́ли в лесу́ и зашли́
так далеко́, что опозда́ли
к обе́ду.

*We were walking in the woods
and went so far that we
came late for dinner.*

Его остро́ты иногда заходят *He at times goes too far in*
слишком далеко́. *his witticisms.*

(3) *to go behind, hide*

Луна́ зашла́ за о́блако.

The moon hid (went behind)
a cloud.

Исходить -- (изойти): IMPRF. only, *to proceed from*

Вы исходите из неправиль- *You are proceeding from a*
ного предположения. *wrong assumption.*

Находить -- найти

(1) *to find (something)*

-дѣньги, кварти́ру

to find money, an apartment

-вы́ход из положѣния

— a way out of a sit-
uation

-рѣшѣние зада́чи, спосо́б

— a solution to a
problem, a method (way)

NOUN: находка, *a find, finding*

(2) *to find, believe*

Я нахожу́, что он неправ. *I find that he is wrong.*

I find that he is wrong.

Его́ находят́ очень
талантливым.

He is believed to be very
talented.

Находиться -- найтись

(1) *to be found, recovered; to turn up*

Ваши́ дѣньги нашлись.

Your money has been found.

В трудные моменты у него́
всегда́ находились
друзья́, которые ему́
помогали.

In difficult moments he al-
ways had friends (friends
would turn up) who helped
him.

Там не нашлось ни одного́
хорошего́ врача́.

Not one good physician was
to be (could be) found
there.

(2) *to be situated, located; to be, to find oneself in*
some situation (IMPRF. only)

Красная́ площадь находится
в центре́ Москвы́.

Red Square is located in
the center of Moscow.

Он находился в затрудни-
тельном положѣнии.

He was in an embarrassing
situation.

(3) *to find a quick answer, solution* (PRF. only)

Друго́й бы растеря́лся, а *Someone else would have*
он сразу́ нашёлся. *been embarrassed, but he*
found a reply (recovered
his wits) immediately.

NOUN: нахо́дчи́вость, *resourcefulness, presence of mind*

ADJ.: нахо́дчи́вый, same meaning

Обходи́ться --- Обойти́сь(1) без, *to do, get along, manage without*

Я тепе́рь обхо́жусь без *I can manage without a dic-*
слова́ря. *tionary now.*

Он не мо́жет обойти́сь без *He cannot get along without*
посто́ронней по́моши. *outside help.*

ADJ.: необходи́мый, *indispensable*

(2) с, *to treat, to behave towards, to deal with someone*

Гово́рят, что он не о́чень *People say that he did not*
хорошо́ обошёлся со *treat his partner too*
свои́м компа́ньо́ном. *well.*

(3) *to cost, to come to*

Поёздка загра́ницу обошля́сь *The trip abroad cost me*
мне в не́сколько ты́сяч *several thousand dollars.*
до́лларов.

Переходи́ть --- перейти́: *to pass, proceed, change from ...*
to ...

- к сле́дующему вопро́су *to proceed to the next topic*
topic

- в други́е ру́ки *to change hands, ownership*

- в друго́е по́дданство, *to change one's citizen-*
рели́гию *ship, religion*

- в настоупле́ние *to pass to, take the offen-*
sive

Мы на́чали говори́ть по- *We began to speak English,*
англи́йски, но ско́ро *but we soon switched to*
перешли́ на ру́сский язы́к. *Russian.*

От о́бщей медици́ны он *From general practice he*
перешёл к психиатри́и. *switched to psychiatry.*

Этот обычай переходил от одного поколения к другому.

This custom was passed on from one generation to another.

NOUN: переход, transition

Подходить -- подойти

(1) to approach

Он по-новому подходит к этому вопросу.

He approaches this problem in a new way.

NOUN: подход, approach

(2) to suit, to match

Эта квартира нам не подходит; она для нас слишком мала.

This apartment does not suit us; it is too small for us.

На ней была шляпа, которая не подходила к цвету её платья.

She was wearing a hat which did not match the color of her dress.

ADJ.: (pres.act.part.) подходящий, suitable

Походить (IMPRF. only): to resemble

Он во многом походит на своего деда.

He resembles his grandfather in many ways.

ADJ.: похожий, resembling

Превосходить -- превзойти: to surpass, to exceed

В исполнении второй части сонаты он превзошёл самого себя.

In his rendition of the second part of the sonata, he surpassed himself.

Приём, который ему оказали, превзошёл его ожидания.

The reception he was given surpassed his expectations.

NOUN: превосходство, superiority

ADJ.: превосходный, excellent

Приходить -- прийти: to arrive at, come to

-к выводу, к заключению

to arrive at a conclusion

-к концу

to come to an end

-в движение

to get into motion

- в отчая́ние, в гнев	<i>to fall into despair, into a rage</i>
- в востóрг	<i>to be enraptured</i>
- в себя́	<i>to come to one's senses</i>
- в го́лову:	
Мне пришло́ в го́лову ...	<i>It occurred to me ...</i>

Приходи́ться -- прийт́ись(1) (3rd pers. only) *to have to*

К ве́черу ей ста́ло ху́же и её пришло́сь отвезти́ в больни́цу.	<i>In the evening she became worse and had to be taken to the hospital.</i>
Если пойдёт дождь, нам придёт́ся верну́ться домо́й.	<i>If it rains, we will have to return home.</i>
Мне приходи́тся ча́сто е́здить по дела́м в Чика́го.	<i>I often have to go to Chicago on business.</i>

(2) *with* кста́ти, по вку́су, впо́ру

Эти де́ньги пришл́ись о́чень кста́ти.	<i>This money came in very handy.</i>
Ваш подáрок пришёл́ся ей по вку́су.	<i>Your present pleased her (taste).</i>
Мой костю́м пришёл́ся ему́ впо́ру.	<i>My suit happened to fit him.</i>

Проходи́ть -- пройт́и(1) *to pass*

Желе́зная доро́га прохо́дит недале́ко отсу́да.	<i>The railroad passes not far from here.</i>
Тунне́ль прохо́дит через э́ту го́ру.	<i>The tunnel passes (goes) through this mountain.</i>

(2) *to be (a success)*

Конце́рт прошёл́ с большо́м успе́хом.	<i>The concert was a great success.</i>
---------------------------------------	---

(3) *to cover (in studying)*

Мы прошл́и исто́рию Соеди́нных Шта́тов и тепе́рь прохо́дим европе́йскую исто́рию.	<i>We have covered the history of the United States and now we are studying European history.</i>
---	---

(4) *to elapse, go by*

С тех пор прошло десять лет.

Ten years have elapsed from (since) that time.

Нéсколько мину́т прошли́ в по́лном молча́нии.

A few minutes of complete silence went by (... in complete silence).

Прошёл час; я решил больше не ждать его́ и уёхал.

A (full) hour went by; I decided not to wait for him any longer and left.

(5) *to cease, to pass*

Я ду́маю, что дождь скоро́ пройдёт.

I think it will soon stop raining (the rain will soon pass).

Всякая о́пасность те́перь прошла́.

The danger has passed now.

Если́ боль в спине́ у меня́ не пройдёт че́рез два-три дня, я пойду́ к до́ктору.

If the pain in my back does not cease (pass) in two or three days, I will see a doctor.

NOUN: проход, *passage*

ADJ.: (used as a noun): прохо́жий, *passer-by*

про́шлый, *last (past) year, month, etc.*

про́шлое, (used as a noun), *the past*

проше́дшее вре́мя, *past tense*

Происходить -- произойти́(1) *to happen, occur, take place*

Э́то несча́стье бы не произо́шло, е́сли бы они́ были́ осто́рожнее́.

This accident would not have occurred if they had been more careful.

Произо́шло недора́зумение́.

A misunderstanding took place.

Если́ в его́ состоя́нии не произойде́т перемены́, его́ приде́тся опери́ровать.

If no change takes place in his condition, he will have to undergo an operation.

Что там происхо́дит?

What is going on there?

NOUN: происше́ствие, *incident, occurrence, accident*

(2) *to come from, descend from, be derived from*

Слово "лирика" происходит от "лиры" -- названия музыкального инструмента. *The word "lyricism" comes from "lyre," the name of a musical instrument.*

Русский поэт Лермонтов происходил из древнего шотландского рода. *The Russian poet, Lermontov, descended from an old Scottish family.*

NOUN: происхождение, *origin, descent*

Сходить -- сойти

(1) *to come off, to fade*

Это пятно сойдёт, если вы потрёте его бензином. *This stain will come off, if you rub it with benzine.*

Загар скоро сошёл с наших лиц, когда мы возвратились в город. *The tan soon faded from our faces after we returned to the city.*

(2) *с рѣльсов, to leave the tracks, be derailed*

Локомотив и три передних вагонов сошли с рѣльсов. *The engine (locomotive) and three forward cars left the tracks.*

(3) *с ума, to go out of one's mind*

Это несчастье так подействовало на него, что он чуть не сошёл с ума. *This misfortune affected him to such an extent that he almost went out of his mind.*

NOUN: сумасшествие, *insanity, madness*

ADJ. (also used as a noun): сумасшедший, *a madman, an insane person*

НОСИТЬ -- НЕСТИ

(For *НОСИТЬ, to wear*, see Sec. 10, p. 17.)

With *-ся* -- *НОСИТЬСЯ* -- *НЕСТИСЯ* -- *to move with great speed, to rush, to dash*

Автомобиль нёсся по дороге с бешеной скоростью. *The car dashed along the road at a furious speed.*

Соба́ки с ла́ем носи́лись *The dogs dashed back and
взад и вперед.* *forth yelping.*

Also with the prefixes по-, про-, e.g.,

Ло́шади понесли́сь гало́пом. *The horses dashed off at a
gallop.*

Ми́мо нас пронесли́сь *The firemen dashed past us.
пожа́рные.*

НОСИ́ТЬСЯ (INDET. IMPRF. only) with the preposition С

(1) *to be exaggeratedly concerned with, to make a fuss
over, be infatuated with*

Он посто́янно но́сится со *He is constantly making a
свои́ми прое́ктами.* *fuss about (over) his
projects.*

Она́ ве́чно носи́лась с *She was always making a fuss
каки́м-нибудь "ге́нием."* *over (gushing over) some
new "genius."*

(2) *to wear (intransitive)*

Э́ти боти́нки о́чень хоро́шо *These shoes wear very well.
но́сятся.*

PREFIXED FORMS OF НОСИ́ТЬ - НЕСТИ́

Вноси́ть -- внести́

- предложéние, резолю́цию *to submit a proposal, to
move, to make a motion*
- попра́вку *to introduce an amendment*
- оживлéние *to put life into, to enliven
to make a stir*
- разнообра́зие *to add variety*
- беспоря́док *to create disorder*
- де́ньги, свою́ до́лю *to make a payment, to make
one's contribution, to
make a deposit, to pay
one's share.*
- в спи́сок, в протоко́л *to enter upon a list, to
make an entry, to record
in the minutes*

ВЫНОСИТЬ -- ВЫНЕСТИ

(1) приговор, *to render a verdict*
 резолюцию, *to pass a resolution*

(2) *to bear, to endure, to stand*

Я не выношу́ его́ болтовни́. *I cannot stand his babbling.*

Ему́ ча́сто приходилось
 тяжело́, но он всё
 выно́сит безро́отно. *He has had many a hard time,
 but he has endured every-
 thing without a murmur
 (complaint).*

NOUN: выно́сливость, *endurance*

ADJ.: выно́сливый, *enduring, hardy*
 невыно́симый, *unbearable*

ДОНОСИТЬ -- ДОНЕСТИ́, *to denounce, to report, to inform*
against

Он донёс на своего́
 лучшего дру́га. *He denounced (informed
 against) his best friend.*

Командующему донесли́, что
 неприятель нача́л
 наступле́ние. *The commander was informed
 (it was reported to the
 commander) that the enemy
 had begun the offensive.*

NOUN: доно́с, *denunciation*
 доно́счик, *informer*
 доно́сение, *report*

Заноси́ть -- занести́

(1) *to write down, to make a notation, to make an entry*

Он занёс в кни́жку
 не́сколько фами́лий и
 адре́сов. *He wrote (noted) down a
 few names and addresses
 in his book.*

(2) *to cover, to drift (of sand, snow, etc.)*

Железнодоро́жный путь
 занесло́ сне́гом. *The railroad tracks were
 covered (blocked,
 drifted) by snow.*

Песок ча́сто заноси́т здесь
 доро́гу. *The sand often drifts
 (blocks) the road here.*

NOUN: занос, *drift (snowdrift, sanddrift, etc.)*

Наносить -- нанести

- (1) поражение, оскорбление, удар *to inflict a defeat upon, to insult, to deal a blow*
- (2) на карту, на план *to enter (something) on a map, plan*

Относиться -- отнестись

to behave toward someone, to react to something in a certain way

Он всегда очень дружески ко мне относился. *He was always very friendly with me. (He always behaved in a friendly manner toward me.)*

Он отнёсится свысока к своим подчинённым. *He is patronizing towards his subordinates. (He behaves in a patronizing manner towards....)*

Он очень хорошо отнёсится ко всем своим родственникам. *He is very kind to all his relatives.*

Он отнёсся к этому известию с полным безразличием. *He reacted to this news with complete indifference.*

Я не знаю, как он отнесётся к этому предложению. *I don't know how he will receive (take) this offer.*

NOUN: отношение, *relationship, attitude (toward)*
отношения, *relations*

в этом отношении *in this respect*

ADJ.: относительный, *relative*

NOUN: относительность, *relativity*

Переносить -- перенести

(1) *to transfer, to shift, to change (e.g., a date)*

Пётр Великий перенёс столицу России из Москвы в Петербург. *Peter the Great transferred the capital of Russia from Moscow to Petersburg.*

Собрание не могло состояться сегодня и было перенесено на будущий вторник. *The meeting could not take place today and was put off (postponed) till next Tuesday.*

(2) *to withstand, to endure*Он перенёс очень тяжёлую
болéзнь.*He withstood a very serious illness.*Этот сорт пшеницы хорошо
перенóсит холóдный
кли́мат.*This variety of wheat stands up well (endures) in a cold climate.*Произно́сить -- произнести́(1) *to pronounce*Вы неправóльно произно́сите
это слóво.*You mispronounce this word. (You do not pronounce this word correctly.)*NOUN: произноше́ние, *pronunciation*(2) *to utter*Он за весь ве́чер не
произнёс ни о́дного слóва.*He didn't utter a word during the entire evening.*(3) *to deliver, make a speech*Президéнт произнесёт
завтра́ о́чень ва́жную
речь.*The President will make a very important speech tomorrow.*Сно́сить -- снести́(1) *to demolish, to tear down*

Этот дом ско́ро снесу́т.

*This house will soon be torn down.*NOUN: сно́с, снесéние, *demolition, tearing down*(2) *to tolerate, put up with, endure*Я не знаю, как он мо́жет
сно́сить такие оскорбле́-
ния.*I don't know how he can put up (tolerate) with such insults.*ADJ.: сно́сный, *tolerable, passable*; несно́сный, *unbearable, exasperating*(3) снести́ (with нести́ as corresponding IMPRF.): *to lay (an egg, eggs)*

Ку́рица снесла́ яйцо́.

The hen laid an egg.

Ку́рица несёт́ яйца́.

A hen lays eggs.

Возить only with -ся: ВОЗИТЬСЯ: to fuss over, to tinker with

Он всегда вóзится со своим здоровьем. He is always fussing over his health.

Он цѣлый день вóзился со своим автомобилем. He tinkered with his car the whole day.

NOUN: возня, fuss, bustle, romp.

Везти only (and прѣ. with по-) with the person concerned in the dative and the verb in the 3rd pers.: to have luck, to be lucky, fortunate

Ему всегда везёт в карты. He is always lucky at cards.

Им повезло -- когда они переезжали в Нью Йорк, их друзья уехали за границу, и они смогли снять их квартиру. They were fortunate -- when they were moving to New York, their friends went abroad, and they were able to take their apartment.

ВОДИТЬ -- ВЕСТИ

Both non-prefixed forms (and with про-): to pass, to run over, to trace

Водить пальцем по карте to run one's finger over a map

Провести рукой по волосам to run one's hand over one's hair

Провести черту to trace a line

Вести only (see Sec. 12, p. 21); also to lead (of a road)

Эта дорога ведёт в Н. This road leads to N.

Вести себя: to behave

хорошо, плохо to behave well, badly

Он не умеет себя вести. He doesn't know how to behave.

NOUN: поведѣние, behavior, conduct

Водиться: (*of animals*), *to live, with reference to a place, climate, etc.; to inhabit*

В лесах Бразилии водится множество разных птиц. *Many varieties of birds live in (inhabit) the forests of Brazil.*

Эта рыба водится в тёплых морях. *This fish lives in (inhabits) warm waters (seas).*

Same general meaning as водиться:

Разводить -- развести: *to breed (trans.), to raise animals or plants*

Народы Кавказа разводят овец. *The peoples of the Caucasus breed sheep.*

With -ся, intransitive, *to multiply, to breed, to abound (due to rapid multiplication)*

Из-за этого пруда здесь летом разводится масса комаров. *Because of this pond there are swarms of mosquitoes here in the summer.*

Выводить -- вывести: *to exterminate (pests)*

NOUNS: скотовод, *cattle breeder*; птицевод, *fowl breeder*
скотоводство, *cattle breeding, etc.*

PREFIXED FORMS OF ВОДИТЬ -- ВЕСТИ

Вводить -- ввести: *to bring in, to establish, to introduce*

- реформы *to introduce reforms*

- новую моду *to introduce a new fashion*

- новые правила *to establish new regulations*

Многие школы вводят совместное обучение. *Many schools are introducing co-education.*

Подходящий налог был введён в Соединённых Штатах в 1912. *The income tax was introduced in the United States in 1912.*

- закон в силу *to put a law into effect*

- что-нибудь в употребление *to bring something into use*
to put something to use

- кого-нибудь в расход *to put someone to an expense*

- кого-нибудь в заблуждение *to mislead someone*

NOUN: введение, *introduction*

Возводить -- возвесті́: *to raise*

- зда́ние, па́мятник *to raise, to erect a building, a monument*
 - в (тре́тью) сте́пень *to raise to the (third) power*

Выводі́ть -- вѣвести(1) *to infer, to deduce, to develop*

- заклѹ́чение *to draw a conclusion*
 - фо́рмулу, пра́вило *to infer, to deduce a formula, a rule*

Он вѣвел из ва́ших слов,
 что вы не хоті́те бо́льше
 с ним встреча́ться *He inferred from your words
 that you do not wish to
 see him any more.*

NOUN: вѣвод, *conclusion, deduction*(2) *to remove, to exterminate*

- пя́тно *to remove a stain*
 - тарака́нов, мышѣ́й *to exterminate roaches, mice*

(3) *with из*

- кого́-нибудь из терпе́ния *to make someone lose his
 patience*
 - из себя́ *to make someone lose his
 temper*

Доводі́ть -- довесті́: *to bring to, to reduce to*

- что́-нибудь до конца́ *to bring to an end, a conclusion*
 - до соверше́нства *to bring to perfection*
 - до ми́нимума *to reduce to a minimum*
 - до ма́ксимума *to bring to a maximum*
 - до абсу́рда *to reduce to the point of
 absurdity*
 - до све́дения *to bring to one's knowledge*
 - кого́-нибудь до слѣз *to drive someone to tears*
 - до отча́яния *to drive into despair*
 - до изнеможе́ния *to drive one to distraction,
 to the breaking point*

NOUN: до́вод, *a reason (in an argument)*

Заводить -- завести(1) *to start, to initiate; to found, set up*

- разговор *to start a conversation*
- дружбу, знакомство *to start a friendship, an acquaintance*
- новые порядки *to establish new habits, ways, customs*
- балетную школу *to establish a ballet course, school*
- столярную мастерскую *to set up a carpenter's shop*

NOUN: завод, *factory, plant*заведение, *establishment, institution*учебное заведение *educational institution*(2) *to wind*

- часы *to wind a watch*

Изводить -- известить(1) *to use, to consume (usually wastefully)*

- Не понимаю, на что вы
извели столько бумаги. *I cannot understand what
you used so much paper
for.*

(2) *to exhaust someone with work, worry; to exasperate (by nagging, etc.)*

- Он извел себя работой. *He (over)worked himself
into complete exhaustion.*
- Она изводит меня своими
приставаниями. *She exasperates me with
her nagging.*

Наводить -- навести

- орудие, телескоп *to sight a gun, a telescope*
- кого-нибудь на мысль *to suggest to someone*
- страх *to spread, raise fear*
- справки *to ask for, obtain information*

наводящий вопрос, *a leading question*

Обзаводиться -- обзавестись: to acquire something (for permanent use)

Они обзавелись новой мебелью. They bought new furniture.

Мне нужно обзавестись энциклопедическим словарём. I must buy (have) an encyclopedia.

Переводить -- перевести: to transfer, to shift; to translate

Они перевели свою главную контору из Чикаго в Нью Йорк. They transferred (moved) their main office from Chicago to New York.

Его скоро переведут на другую работу. He will soon be transferred to a different job (post).

Он перевёл мне сто долларов по почте. He sent me 100 dollars by postal money order

Я решил перевести разговор на другую тему. I decided to change the topic of the conversation.

Он очень быстро переводит с русского на английский. He translates very rapidly from Russian into English.

NOUN: перевод, translation
переводчик, translator, interpreter
почтовый, телеграфный перевод, a postal, telegraph money order

Приводить -- привести

- что-нибудь в движение to set, put into motion

- в исполнение to carry out, to execute

- в порядок to put into order

- кого-нибудь в восторг to delight

- в удивление to surprise, to astonish

- в ужас to horrify

- доказательство; пример to produce evidence; to quote an example

- что-нибудь в доказательство to quote something in proof

- что-нибудь в пример to quote something as an example

Проводить -- провести(1) *to spend time*

Я очень приятно провёл
вечер.

I spent a very pleasant evening.

Мы еще не знаем, где мы
проведём лето.

We do not know yet where we shall spend the summer.

(2) *to trace, draw*

Он провёл черту поперёк
листа бумаги.

He drew a line across the sheet of paper.

Граница была проведена
по 25-ой параллели.

The border was traced along the 25th parallel.

(3) *to install, to construct (of rails, pipes, wires, etc.)*

- железную дорогу

to construct a railroad

- электричество, телефон

to install electricity, a telephone

noun: провод (pl. провода), (electric) wire
водопровод, water-supply system

(4) *to put, to carry through*

законопроект, резолюцию,
реформу

to put through a bill, a resolution, a reform

кандидата

to carry a candidate

избирательную кампанию

to conduct an election campaign

(5) *to cheat, to fool*

Его не легко провести.

It isn't easy to fool him.

Производить -- произвести: *to produce, to make, to derive*

Эта область производит
хлопок и табак.

This region produces cotton and tobacco.

Этот завод производит
тракторы.

This factory produces tractors.

Его ассистент производит
опыты в этой лаборатории.

His assistant makes (carries on) experiments in this laboratory.

Это открытие произвело
сенсацию.

This discovery caused a sensation.

Он произвёл на меня очень хорошую впечатление. *He made a very good impression on me.*

Это слово производят от греческого корня. *This word is derived from a Greek root.*

NOUNS: производство, *production*

производитель, *producer*

ADJ.: производительный, *productive*

NOUN: произведение, *a work of art, literature*

21. THE PREFIXES: С- AND РАЗ-

The prefix С- varies in meaning.

A. It may simply denote the completion of an action, forming PRF. verbs with the INDET. IMPRF. forms: СХОДИТЬ, СЪЕЗДИТЬ. These verbs describe a completed round-trip (cf. such non-specific PRF. as СДЕЛАТЬ).

B. Derived from and used with the preposition С (*off, from*) + genitive, the prefix С- signifies motion off something: СХОДИТЬ, IMPRF. -- СОЙТИ, PRF. A verb prefixed with С- followed by the preposition С + genitive (e.g., СХОДИТЬ С + genitive) is opposed to the preposition НА + accusative or locative:

СТАТЬ НА КОВЁР

to step on the rug

СТОЯТЬ НА КОВРЁ

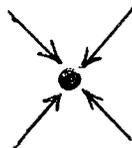
to stand on the rug

СОЙТИ С КОВРА

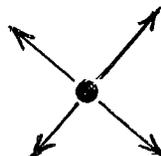
to step off the rug

(Cf. СМЫВАТЬ -- СМЫТЬ, *to wash off*; СНИМАТЬ -- СНЯТЬ, *to take off*.)

C. Finally, as a cognate of the preposition С + instrumental (*with*), the prefix С- may denote coming or bringing together (cf. СВЯЗАТЬ, СОБРАТЬ). In this meaning it is opposed to the prefix РАЗ-.



С-



РАЗ-

General meaning: *meeting, coming together, assembling*

General meaning: *parting, going in different directions, dispersing*

The compounds *сносить* -- *снести*, *свозить* -- *свезти* denote *bringing things to (assembling in) one place*.

Сводить -- *свести*, *bringing people together*.

Разносить and *развозить* mean *to take things to several persons or places, e.g., to make deliveries*.

FORMS WITH -СЯ

Most of the *с-* and *раз-* prefixed verbs are also used with the *-ся* ending; the *going* verbs prefixed with *с-* in the meaning of *assembling* and with *раз-* are used only with the *-ся (-сь)* ending:

Сходиться -- сойтись; сезжаться -- сехаться

К шести часам мы все
сходились в столовой. *By six o'clock we used to
get together (assemble)
in the dining room.*

Здѣ съѣхались делегаты
из разных частей страны. *Delegates from different
parts of the country have
assembled here.*

Расходиться -- разойтись; разезжаться -- разехаться

Пожар скоро потушили и
толпа начала расходиться. *The fire was soon extin-
guished and the crowd be-
gan to disperse.*

Съезд кончился и делегаты
разехались. *The conference ended and the
delegates went home (to
different places).*

Сноситься -- снестиь

Они снеслиь с нами по
радио. *They contacted us by radio.*

Разноситься -- разнестиь

Известия быстро раз-
неслиь по городу. *The news quickly spread
around the town.*

Разводиться -- развестиь

Он развелся со своей
женой. *He divorced his wife.*

Они недавно развелиь.
от *They divorced (obtained a
divorce) recently.*

Они получили развод.

22. PERFECTIVE VERBS FORMED BY PREFIXATION OF INDET. IMPRF. VERBS

As a general rule, prefixes do not perfectivize INDET. IMPRF. verbs (see Sec. 13 B, p. 23); there are, however, some PRF. verbs formed by prefixation of INDET. IMPRF. forms. These verbs do not have a specified meaning of direction.

A. The prefix ПО- changes all INDET. IMPRF. verbs into PRF. verbs with a limitative meaning.

ПОХОДИТЬ (я ПОХОЖУ -- future), to walk	} <u>for a while</u>
ПОЕЗДИТЬ (я ПОЕЗЖУ -- future), to drive	
ПОНОСИТЬ (я ПОНОШУ -- future), to carry (to wear)	

For the DET. verbs prefixed with ПО- (ПОЙТИ́, ПОЕХАТЬ, etc.), see Sec. 9, p. 14.

B. The prefix С- with INDET. IMPRF. forms produces PRF. verbs denoting *going and returning, a round trip*. A completed round-trip may be described by the past tense of an INDET. verb.

Я ХОДИЛ УТРОМ НА ПОЧТУ.	<i>This morning I went to the post office.</i>
Я ЕЗДИЛ В АНГЛИЮ ЛЕТОМ.	<i>I went to England this summer. (See Sec. 2 B (2), p. 4)</i>

The PRF. СХОДИТЬ or СЪЕЗДИТЬ are used in the same meaning, mostly in the future tense.

Я <u>СХОЖУ</u> НА ПОЧТУ.	<u>I'll go to the post office.</u>
Я <u>СЪЕЗЖУ</u> В АНГЛИЮ.	<u>I'll make a trip to England.</u>

Also in the infinitive:

Я НЕДАВНО ЕЗДИЛ В ВАШИНГТОН, НО МНЕ <u>НУЖНО БУДЕТ</u> ЕЩЕ РАЗ ТУДА <u>СЪЕЗДИТЬ</u> .	<i>I went to Washington recently, but <u>I'll have to go there again.</u></i>
---	---

Note the coincidence in forms.

СХОДИТЬ, PRF..	to go <u>and return</u>	(See Sec. 16,
СХОДИТЬ, IMPRF..	to go <u>down</u> , to <u>descend</u>	p. 29)

IMPERFECTIVE	PERFECTIVE
ХОДИТЬ	СХОДИТЬ (я СХОЖУ на почту) <u>future</u>
СХОДИТЬ (я СХОЖУ с ЛЕОТНИЦЫ) <u>present</u>	СОЙТИ́, to descend, to alight

C. The prefix за- with INDET. verbs gives PRF. verbs with an inchoative meaning (beginning of motion, usually back and forth, e.g., заходить PRF.).

Он заходил по комнате. *He began walking (back and forth) in the room.*

Walking to and fro may be described by the following sequence of verbs.

Он заходил по комнате. *He began walking back and forth. (PRF.)*

Он ходил по комнате. *He walked (was walking) to and fro. (IMPRF.)*

Он походил по комнате. *He walked to and fro for a while. (PRF.)*

Note the coincidence in forms: заходить, IMPRF., to call, drop in, and заходить, PRF., to begin walking.

IMPERFECTIVE

PERFECTIVE

ходить	заходить (я захожу, I shall)
заходить (я захожу, I call)	зайти <u>begin walking</u>

Other PRF. verbs are formed by prefixing INDET. IMPRF. forms with про-, вы-, из-, об-, на- (these prefixes are added to ездить, not езжать). The meaning of these prefixed forms is not one of specified direction, but of

limitation of motion (по-, e.g., поездить)

beginning of motion (за-, e.g., заходить)

spending time in motion (про-, e.g., проездить)

obtaining a result through the action (вы-, e.g.,

выездить лошадь, to break in a horse), etc.

23. LENGTHENED (FREQUENTATIVE) FORMS WITH PREFIXES

Verbs of motion have frequentative forms (ходить -- хаживать, носить -- нашивать, etc.), which are now obsolete but which still occur in some prefixed forms. In some instances the prefixed frequentative form serves as the IMPRF. verb when the corresponding PRF. is formed with the INDET. Thus, выходить, IMPRF., means to go out; but there is also the form выходить, which is PRF. and which means to nurse back to health; the corresponding IMPRF. is выхаживать.

Similarly, *проводить* is used as an IMPRF. verb in the meaning *to spend time, etc.* (PRF. *провести*), but also as a PRF. verb meaning *to see someone off*. Used in this latter meaning, as a PRF., it has as its corresponding IMPRF. *провождать* (NOUN: *прово́ды*).

The form *ухаживать* also occurs in *ухаживать* (за + instrumental), *to tend, to nurse* (NOUN: *ухо́д, care*); *to court* (NOUN: *ухаживание, courting*), and in *расхаживать*, *to pace back and forth*.

24. THE VERBS TO FLY, TO RUN, TO SWIM

A. These verbs, which have DET. and INDET. imperfective forms, are conjugated as follows (note the special forms of *to run* and *to swim* used in prefixed IMPRF.):

		Non-prefixed IMPRF.		Prefixed Forms	
		INDET.	DET.	IMPRF.	PRF.
To fly	Inf.	летать	лететь	with -летать	with -лететь
		летаю	лечу́		
		летаешь	лети́шь		
		летает	лети́т		
		летаем	лети́м		
		летаете	лети́те		
		летают	летя́т		
To run	Inf.	бегать	бежать	with -бегать	with -бежать
		бегаю	бегу́	-бегáю	
		бегаешь	бежи́шь	-бегае́шь	
		бегает	бежи́т	-бега́ет	
		бегаем	бежи́м	-бега́ем	
		бегаете	бежи́те	-бега́ете	
		бегают	бегу́т	-бегáют	
To swim, to sail	Inf..	плавать	плыть	with -плавать	with -плыть
		плаваю	плыву́	-плывáю	
		плаваешь	плыве́шь	-плывае́шь	
		плавает	плыве́т	-плыва́ет	
		плаваем	плыве́м	-плыва́ем	
		плаваете	плыве́те	-плыва́ете	
		плавают	плыву́т	-плывáют	

B. Prefixes of direction generally give the same meanings to the above three verbs, as to the *going and carrying* verbs, e.g.:

<u>прилетать</u> (IMPRF.)	<u>прилететь</u> (PRF.)	} to <u>arrive</u> by {	<i>flying</i>
<u>прибегать</u> (IMPRF.)	<u>прибежать</u> (PRF.)		<i>running</i>
<u>приплывать</u> (IMPRF.)	<u>приплыть</u> (PRF.)		<i>swimming</i>

Or, with у-, to *fly away, to run away, to swim away.*

Similarly:

IMPERFECTIVE	PERFECTIVE	
вбегать —	вбежать	- в комнату to run (come running) into the room
выбегать —	выбежать	- из комнаты to run out of the room
вылетать —	вылететь	Мы вылетаем завтра утром. We are leaving (taking off by plane) tomorrow morning
проплывать —	проплыть	Он проплыл две мили. He swam (covered) two miles. Он проплыл мимо нас. He swam past us.
переплывать —	переплыть	Он переплыл через ... He crossed (swam across) ...
пролетать —	пролететь + над	to fly (pass) over
добегать —	добежать	Он добежал до дому в пять минут. He reached (ran as far as) his house in five minutes.

C. Idiomatic expressions and special forms

Летать -- лететь

Время летит

The time flies. (DET. only)

Пролетели годы

Years flew by.

With в-, вы-, and some other prefixes: to dash, rush (humorously)

Он влетел в комнату, --
вылетел из комнаты.

He dashed into, out of the
room.

Автомобиль налетел на дерево. *The car ran into a tree.*

Бегать -- бежать

Сбегать (PRF., note formation by prefixing the INDET-IMPRF.), *to go, run somewhere, usually on some errand, or to fetch something.*

Я сбегаяю в аптеку. *I'll run over to the drug-store.*

Бежать is used both as IMPRF. and as PRF. in the meaning *to escape, to flee.*

Он бежал из тюрьмы. *He escaped from jail.*

Пробегать -- пробежать, *to scan, look through hastily*

Он пробежал первую страницу газеты. *He scanned (ran through) the first page of the paper.*

Some prefixed forms have a PRF. with -бегнуть (not -бежать).

Избегать (IMPRF.) -- избежать, and избéгнуть (PRF.), with the genitive: *to avoid, to elude, to escape, to shun*

Он не смог избежать наказания. *He was unable to escape the penalty*

Он избегает своих старых друзей. *He shuns his old friends.*

Прибегать (IMPRF.) -- прибéгнуть (PRF.) with к + dative: *to resort to, to have recourse to*

Власти должны были прибегнуть к силе. *The authorities had to resort to force.*

Note: In Russian the verbs бегать -- бежать are used in idiomatic expressions less frequently than is the verb to run in English: they are ordinarily not used with reference to ships, vehicles, engines (the verbs used are идти, and for engines also работать), water (the verbs used are литься, to pour; течь, to flow). Running out of is rendered by выйти.

У нас вышло горючее. *We ran out of gas.*

To run, to manage (as, a business) is rendered by вести (дело), etc.

ПЛАВАТЬ — ПЛЫТЬ

The verbs ПЛАВАТЬ and ПЛЫТЬ (also their prefixed forms) are used:

(1) with reference to *swimming*

Он хорошó плáвает. He swims well (is a good swimmer).

(2) with reference to *sailing*, both in the meaning of *traveling on a vessel*, and with reference to the *craft itself*

Мы плы́ли в Австра́лию. We were sailing to Australia.

Лóдка ме́дленно плыла́ The boat was slowly sailing
вниз по течéнию. downstream.

(3) the *INDET.* ПЛАВАТЬ is also used in the meaning to *float*

Де́рево плáвает в воде́. Wood floats in water.